

Verordnung über die technische und organisatorische Umsetzung von Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation

(Telekommunikations-Überwachungsverordnung - TKÜV)

Vom 22. Januar 2002

Auf Grund des § 88 Abs. 2 Satz 2 und 3, Abs. 4 Satz 2 und Abs. 5 Satz 2 des Telekommunikationsgesetzes vom 25. Juli 1996 (BGBl. I S. 1120), der durch Artikel 2 Abs. 34 Nr. 2 des Begleitgesetzes zum Telekommunikationsgesetz vom 17. Dezember 1997 (BGBl. I S. 3108) geändert worden ist, verordnet die Bundesregierung:

Teil 1

Allgemeine Vorschriften, Begriffsbestimmungen, Grundsätze

§ 1

Zweck der Verordnung

Zweck dieser Verordnung ist es,

1. die Anforderungen an die Gestaltung der technischen Einrichtungen zu regeln, die für die Umsetzung der
 - a) in den §§ 100a und 100b der Strafprozessordnung,
 - b) im Artikel 10-Gesetz mit Ausnahme von dessen §§ 5 und 8 sowie
 - c) in den §§ 39 bis 43 des Außenwirtschaftsgesetzesvorgesehenen Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation erforderlich sind, sowie organisatorische Grundsätze für die Umsetzung derartiger Maßnahmen mittels dieser Einrichtungen festzulegen,
2. das Genehmigungsverfahren und das Verfahren der Abnahme nach § 88 Abs. 2 Satz 2 Nr. 2 des Telekommunikationsgesetzes festzulegen,
3. gemäß § 88 Abs. 2 Satz 2 Nr. 3 des Telekommunikationsgesetzes zu bestimmen, bei welchen Telekommunikationsanlagen die durch § 88 Abs. 1 des Telekommunikationsgesetzes

Ordinance concerning the Technical and Organisational Implementation of Measures for the Interception of Telecommunications

(Telecommunications Interception Ordinance - TKÜV)

of 22. January 2002

On the basis of Sections 88 subsection 2 sentences 2 and 3, subsection 4 sentence 2 and subsection 5 sentence 2 of the Telecommunications Act of 25 July 1996 (Federal Law Gazette I p. 1120) as amended by Article 2 subsection 34 no. 2 of the Concomitant Act to the Telecommunications Act dated 17 December 1997 (Federal Law Gazette I p. 3108), the Government of the Federal Republic of Germany issues the following Ordinance:

Part 1

General Provisions, Definitions and Principles

Section 1

Purpose

The purpose of this Ordinance shall be:

1. to regulate the requirements to be met by the configuration of the technical equipment needed to implement the telecommunications interception measures provided for in
 - a) Sections 100a and 100b of the Code of Criminal Procedure
 - b) the Act concerning Article 10 except for Sections 5 and 8 of that Act
 - c) Sections 39 to 43 of the Foreign Trade and Payments Actas well as to stipulate principles regarding the organisation of the implementation of such measures by means of this equipment;
2. to stipulate the approval and acceptance procedures pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 2 no. 2 of the Telecommunications Act;
3. to stipulate pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 2 no. 3 of the Telecommunications Act those telecommunications systems for which, in derogation from Section 88 subsection 1 of the

geforderten technischen Einrichtungen zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen nicht zu gestalten und vorzuhalten sind,

4. Regelungen für die gemäß § 88 Abs. 2 Satz 3 des Telekommunikationsgesetzes vorgesehenen Ausnahmefälle zu treffen, in denen von der Erfüllung einzelner technischer Anforderungen abgesehen werden kann,
5. die Anforderungen an die Netzzugänge nach § 88 Abs. 4 des Telekommunikationsgesetzes festzulegen, an die die Aufzeichnungseinrichtungen der berechtigten Stellen angeschlossen werden, sowie
6. die Ausgestaltung der gemäß § 88 Abs. 5 des Telekommunikationsgesetzes zu erstellenden Jahresstatistik festzulegen.

§ 2

Kreis der Verpflichteten

(1) Diese Verordnung gilt für die Betreiber von Telekommunikationsanlagen, mittels derer Telekommunikationsdienstleistungen für die Öffentlichkeit (§ 3 Nr. 19 des Telekommunikationsgesetzes) angeboten werden. Werden mit einer Telekommunikationsanlage sowohl Telekommunikationsdienstleistungen für die Öffentlichkeit als auch andere Telekommunikationsdienstleistungen erbracht, gilt diese Verordnung nur für den Teil der Telekommunikationsanlage, der der Erbringung von Telekommunikationsdienstleistungen für die Öffentlichkeit dient.

(2) Betreiber, die nicht unter Absatz 1 fallen, sind von der Pflicht befreit, technische Einrichtungen zur Umsetzung der gesetzlich vorgesehenen Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation vorzuhalten und vorbereitende organisatorische Vorkehrungen für die Umsetzung solcher Maßnahmen zu treffen. Dies gilt ebenso für Telekommunikationsanlagen nach Absatz 1, soweit

1. es sich um ein Verbindungsnetz gemäß § 3 Nr. 23 des Telekommunikationsgesetzes handelt,
2. sie Netzknoten sind, die der Zusammenschaltung mit dem Internet dienen,
3. sie aus Übertragungswegen gebildet werden, die nicht dem unmittelbaren teilnehmerbezogenen Zugang zum Internet dienen,
4. sie der Verteilung von Rundfunk oder anderen für die Öffentlichkeit bestimmten Diensten, dem Abruf von allgemein zugänglichen

Telecommunications Act, no specific technical equipment to implement interception measures need be configured or kept available;

4. to adopt rules on the exceptional cases pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 3 of the Telecommunications Act in which it shall be permitted to dispense with the need to comply with individual technical requirements;
5. to stipulate pursuant to Section 88 subsection 4 of the Telecommunications Act the requirements for the network accesses to which the recording devices of the authorised bodies are connected; as well as
6. to stipulate the form and content of the annual statistics to be prepared pursuant to Section 88 subsection 5 of the Telecommunications Act.

Section 2

Obligated parties

(1) This Ordinance shall apply to the operators of telecommunications systems providing telecommunications services to the public (Section 3 no. 19 of the Telecommunications Act). Where a telecommunications system is used both for providing telecommunications services to the public and for other telecommunications services, this Ordinance shall apply only to that part of the system that is used for providing telecommunications services to the public.

(2) Operators not subject to subsection 1 above shall be exempted from the obligation to keep available technical systems for implementing the legally provided measures for intercepting telecommunications and from the obligation to make preparatory organisational arrangements for implementing such measures. This shall apply also to telecommunication systems pursuant to subsection 1 above insofar as the respective system

1. is a carrier network pursuant to Section 3 no. 23 of the Telecommunications Act,
2. is a network node serving interconnection with the internet,
3. is composed of transmission lines that do not serve direct subscriber-related access to the internet,
4. serves the distribution of broadcasting and other services destined for the public, for the retrieval of generally accessible information or for the

Informationen oder der Übermittlung von Messwerten, nicht individualisierten Daten, Notrufen oder Informationen für die Sicherheit und Leichtigkeit des See- oder Luftverkehrs dienen, oder

5. an sie nicht mehr als 1000 Teilnehmer angeschlossen sind.

Die Vorschriften des § 100b Abs. 3 Satz 1 der Strafprozessordnung, des § 2 Abs. 1 Satz 3 des Artikel 10-Gesetzes und des § 39 Abs. 5 des Außenwirtschaftsgesetzes bleiben unberührt.

§ 3

Grenzen des Anwendungsbereichs

Telekommunikation, bei der die Telekommunikationsanlage im Rahmen der üblichen Betriebsverfahren erkennt, dass sich das von der zu überwachenden Person genutzte Endgerät im Ausland befindet, ist nicht zu erfassen, es sei denn, die zu überwachende Telekommunikation wird an einen im Inland gelegenen Anschluss um- oder weitergeleitet.

§ 4

Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieser Verordnung ist

1. Anordnung
die Anordnung zur Beschränkung des Fernmeldegeheimnisses nach § 10 des Artikel 10-Gesetzes, § 100b der Strafprozessordnung oder § 40 des Außenwirtschaftsgesetzes;
2. Anschluss
die netzseitige technische Einrichtung eines Netzzugangs gemäß § 3 Nr. 9 des Telekommunikationsgesetzes, der durch einen Teilnehmer mittels geeigneter Endgeräte genutzt wird;
3. berechnete Stelle
eine nach § 1 Abs. 1 Nr. 1 des Artikel 10-Gesetzes, § 100b Abs. 3 Satz 1 der Strafprozessordnung oder § 39 Abs. 1 Satz 1 des Außenwirtschaftsgesetzes zur Überwachung und Aufzeichnung der Telekommunikation berechnete Stelle;

transmission of measurement values, non-individualised data, distress and emergency calls or information on maritime and air transport security and ease, or

5. is not connected with more than one thousand subscribers.

This shall be without prejudice to the provisions of Section 100b subsection 3 sentence 1 of the Code of Criminal Procedure, of Section 2 subsection 1 sentence 3 of the Act concerning Article 10 and of Section 39 subsection 5 of the Foreign Trade and Payments Act.

Section 3

Limitations to the scope of application

Where the telecommunications system recognises as part of normal operational procedures that the terminal equipment of the person to be monitored is located abroad, the telecommunication shall not be covered, unless the telecommunication to be intercepted is diverted or forwarded to a subscriber line located in Germany.

Section 4

Definitions

For the purposes of this Ordinance,

1. judicial order
shall mean the judicial order restricting the privacy of telecommunications pursuant to Section 10 of the Act concerning Article 10, Section 100b of the Code of Criminal Procedure or Section 40 of the Foreign Trade and Payments Act;
2. subscriber line
shall mean the technical equipment on the network side of network access pursuant to Section 3 no. 9 of the Telecommunications Act used by a subscriber by means of appropriate terminal equipment;
3. authorised body
shall mean a body authorised for intercepting and recording telecommunications pursuant to Section 1 subsection 1 no. 1 of the Act concerning Article 10, to Section 100b subsection 3 sentence 1 of the Code on Criminal Procedure or to Section 39 subsection 1 sentence 1 of the Act on Foreign Trade and Payments;

4. Endgerät
die Endeinrichtung nach § 3 Nr. 3 des Telekommunikationsgesetzes, mittels derer ein Teilnehmer einen Anschluss zur Abwicklung seiner Telekommunikation nutzt;
 5. Funkzelle
der Versorgungsbereich innerhalb eines Mobilfunknetzes, der eine bestimmte geographische Fläche abdeckt;
 6. Kennung
das in der Anordnung angegebene, auf eine Person bezogene technische Merkmal zur Bezeichnung der Telekommunikation, die überwacht werden soll;
 7. Kennzeichnung
 - a) ein von der berechtigten Stelle vorgegebenes Merkmal zur eindeutigen Bezeichnung der zu überwachenden Kennung oder
 - b) in Fällen, in denen eine bestimmte zu überwachende Telekommunikation für die Übermittlung an die berechnigte Stelle in zwei oder mehr Teile aufgeteilt wird und diese Teile zeitlich versetzt oder auf voneinander getrennten Wegen übermiltelt werden, die vom Verpflichteten zu vergebenden eindeutigen Zuordnungsmerkmale, aufgrund derer diese Teile einander zweifelsfrei zugeordnet werden können;
 8. Pufferung
die kurzzeitige Zwischenspeicherung von Informationen zur Vermeidung von Informationsverlusten während systembedingter Wartezeiten;
 9. Rufzone
ein Versorgungsbereich in einem Funkrufnetz;
 10. Speichereinrichtung
eine netzseitige Einrichtung zur vertragsgemäßen, teilnehmerorientierten Speicherung von Telekommunikation;
 11. Teilnehmer
eine Person, die das Angebot von Telekommunikation oder Telekommunikationsdienstleistungen für eigene Telekommunikationszwecke nutzt;
 12. Übergabepunkt
der Punkt der technischen Einrichtungen des Verpflichteten, an dem er die Kopie der zu
4. terminal equipment
shall mean the terminal equipment pursuant to Section 3 subsection 3 of the Telecommunications Act by which a subscriber uses a subscriber line for handling his telecommunications;
 5. base station area
shall mean the service area within a mobile communications network which covers a specific geographical area;
 6. identification
shall mean a technical characteristic cited in the judicial order with respect to a person to identify the telecommunications to be intercepted;
 7. reference number shall mean
 - a) designation given by the authorised body to unambiguously identify the identification to be intercepted; or
 - b) in cases in which a specific telecommunication to be intercepted is split into two or more parts for purposes of transmission to the authorised body and in which these parts are transmitted at different points in time or on different transmission paths, the unambiguous allocation marks to be provided by the obligated party on the basis of which these parts can unambiguously be reallocated together;
 8. buffering
shall mean interim storage of information for a short period to avoid losses in information during system-related waiting periods;
 9. paging zone
shall mean a coverage area within a paging network;
 10. storage facility
shall mean a device on the network side for contractual subscriber-oriented storage of telecommunications;
 11. subscriber
shall mean a person using the supply of telecommunications or telecommunications services for his own telecommunications purposes;
 12. handover point
shall mean the point of the technical facilities of the obligated party at which this person

überwachenden Telekommunikation für die Übermittlung an die berechnigte Stelle bereitstellt; der Übergabepunkt kann als systeminterner Übergabepunkt gestaltet sein, der am Ort der Telekommunikationsanlage nicht physikalisch dargestellt ist;

13. Überwachungsmaßnahme
eine Maßnahme zur Überwachung der Telekommunikation nach § 3 des Artikel 10-Gesetzes, den §§ 100a, 100b der Strafprozessordnung oder den §§ 39 bis 43 des Außenwirtschaftsgesetzes;

14. Verpflichteter
der Betreiber einer Telekommunikationsanlage gemäß § 2 Abs. 1, soweit sie nicht unter die Ausnahmeregelungen des § 2 Abs. 2 Satz 2 fällt;

15. zu überwachende Telekommunikation
die Telekommunikation, die auf Grund der erlassenen Anordnung der Überwachung unterliegt; sie umfasst jede Telekommunikation, die

- a) von der zu überwachenden Rufnummer oder anderen Kennung ausgeht, auch soweit sie der auf Teilnehmereingaben beruhenden Steuerung von Betriebsmöglichkeiten der zu überwachenden Kennung dient,
- b) für die zu überwachende Rufnummer oder andere Kennung bestimmt ist,
- c) in eine Speichereinrichtung, die der zu überwachenden Rufnummer oder anderen Kennung zugeordnet ist, eingestellt oder aus dieser abgerufen wird oder
- d) zu einer der zu überwachenden Kennung aktuell zugeordneten anderen Zieladresse um- oder weitergeleitet wird,

und besteht aus den Informationen, die zwischen den Telekommunikationspartnern oder den von ihnen genutzten Speichereinrichtungen übermittelt werden (Inhalt), und den Daten über die jeweilige Telekommunikation bezeichnenden näheren Umstände.

§ 5 Grundsätze

(1) Zur Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme hat der Verpflichtete der berechtigten Stelle

keeps available the copy of the telecommunications to be intercepted for transmission to the authorised body; this handover point can be a system-integrated handover point which is not physically present where the telecommunications system is located;

13. interception measure
shall mean a measure for intercepting telecommunications pursuant to Section 3 of the Act concerning Article 10, to Sections 100a, 100b of the Code of Criminal Procedure or Sections 39 to 43 of the Foreign Trade and Payments Act;

14. obligated party
shall mean the operator of a telecommunications facility pursuant to Section 2 subsection 1 insofar as this facility does not fall within the scope of the exceptional provisions of Section 2 subsection 2;

15. telecommunication to be intercepted
shall mean the telecommunication subject to interception on the basis of the relevant judicial order; it shall comprise any telecommunication which

- a) originates from the call number or other identification subject to interception, also insofar as it serves the steering of operational possibilities of the identification to be intercepted based on subscriber input;
- b) is destined for the call number or the other identification to be intercepted;
- c) has been allocated to, placed in or retrieved from a storage facility allocated to the call number or the other identification to be intercepted; or
- d) has been diverted or forwarded to another target address currently allocated to the identification to be intercepted;

and which comprises information transmitted between the telecommunications partners or the storage facilities they use (content) and the data about the circumstances of the respective telecommunication.

Section 5 Principles

(1) In order to implement an interception measure, the obligated party must provide the

am Übergabepunkt eine vollständige Kopie der Telekommunikation bereitzustellen, die über seine Telekommunikationsanlage unter der in der Anordnung angegebenen Kennung abgewickelt wird. Dabei hat er sicherzustellen, dass die bereitgestellten Daten keine nicht durch die Anordnung bezeichnete Telekommunikation enthalten.

(2) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass er die Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme eigenverantwortlich vornehmen kann. In diesem Rahmen ist die Wahrnehmung der im Überwachungsfall erforderlichen Tätigkeiten durch einen Erfüllungsgehilfen zulässig, der jedoch nicht der berechtigten Stellen angehören darf.

(3) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass die technische Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme weder von den an der Telekommunikation Beteiligten noch von Dritten feststellbar ist. Insbesondere dürfen die Betriebsmöglichkeiten des Anschlusses, der durch die zu überwachende Kennung genutzt wird, durch die technische Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme nicht verändert werden.

(4) Der Verpflichtete hat der berechtigten Stelle unmittelbar nach Abschluss der für die technische Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme erforderlichen Tätigkeiten den Zeitpunkt des tatsächlichen Einrichtens der Überwachungsmaßnahme sowie die durch diese Tätigkeiten tatsächlich betroffene Kennung mitzuteilen. Dies gilt sinngemäß für die Übermittlung einer entsprechenden Information zum Zeitpunkt der Beendigung einer Überwachungsmaßnahme.

(5) Der Verpflichtete hat Engpässe, die bei gleichzeitiger Durchführung mehrerer Überwachungsmaßnahmen auftreten, unverzüglich zu beseitigen.

authorised body at the handover point with a full copy of the telecommunication which is conducted via its telecommunications system under the identification cited in the judicial order. In so doing, it must ensure that the data provided do not contain any telecommunication not referred to by the judicial order.

(2) The obligated party must ensure that it can undertake the implementation of an interception measure on its own responsibility. In this context, the necessary activities to conduct an interception may be undertaken by an auxiliary party, but the latter must not belong to the authorised bodies.

(3) The obligated party must ensure that the technical implementation of an interception measure cannot be detected either by the parties involved in the telecommunication or by third parties. In particular, the operational possibilities of the access used by the identification to be intercepted must not be altered due to the technical implementation of an interception measure.

(4) The obligated party must inform the authorised body directly after the conclusion of the activities necessary for the technical implementation of an interception measure of the point in time of the actual setting up of the interception measure and of the identification actually affected by these activities. This applies correspondingly to the transmission of corresponding information regarding the point in time of the cessation of an interception measure.

(5) The obligated party must remove without delay bottlenecks which arise during the concurrent implementation of several interception measures.

Teil 2 Technische Anforderungen

§ 6 Grundlegende Anforderungen an die technischen Einrichtungen

(1) Der Verpflichtete hat die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen so zu gestalten, dass er eine Anordnung unverzüglich umsetzen kann.

(2) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass die Verfügbarkeit seiner für die Umsetzung von

Part 2 Technical requirements

Section 6 Basic requirements of the technical equipment

(1) The obligated party must configure the technical equipment needed to implement interception measures in such a way that it can implement a judicial order without delay.

(2) The obligated party must ensure that the availability of its technical equipment needed to

Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen der Verfügbarkeit seiner Telekommunikationsanlage entspricht, soweit dies mit vertretbarem Aufwand realisierbar ist.

(3) Der Verpflichtete hat seine für die Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen so zu gestalten, dass er die Überwachung aufgrund jeder Kennung ermöglichen kann, die für die technische Abwicklung der Telekommunikation in seiner Telekommunikationsanlage benutzt wird.

(4) Der Verpflichtete muss sicherstellen, dass er die Überwachung derselben Kennung gleichzeitig für mehr als eine berechnigte Stelle ermöglichen kann.

§ 7 Bereitzustellende Daten

(1) Der Verpflichtete hat der berechtigten Stelle als Teil der durch die zu überwachende Kennung bezeichneten Telekommunikation auch die folgenden bei ihm vorhandenen Daten bereitzustellen:

1. die zu überwachende Kennung;
2. in Fällen, in denen die Telekommunikation von der zu überwachenden Kennung ausgeht,
 - a) die jeweils gewählte Rufnummer oder andere Kennung, auch wenn keine Telekommunikation mit der Gegenstelle zustande kommt oder wenn die gewählte Rufnummer oder die andere Kennung bei vorzeitiger Beendigung eines im Telekommunikationsnetz begonnenen Telekommunikationsversuches unvollständig bleibt und
 - b) sofern die zu überwachende Telekommunikation an ein anderes als das von der zu überwachenden Kennung gewählte Ziel um- oder weitergeleitet wird, auch die Rufnummer oder andere Kennung des Um- oder Weiterleitungsziels, bei mehrfach gestaffelten Um- oder Weiterleitungen die Rufnummern oder anderen Kennungen der einzelnen Um- oder Weiterleitungsziele;
3. in Fällen, in denen die zu überwachende Kennung Ziel der Telekommunikation ist, die Rufnummer oder andere Kennung, von der aus die zu überwachende Kennung angewählt wurde, auch wenn keine Telekommunikation mit der Gegenstelle zustande kommt oder die Telekommunikation an eine andere, der zu

implement interception measures corresponds to the availability of its telecommunications system, to the extent that this can be done at reasonable expense.

(3) The obligated party must configure its technical equipment needed to implement interception measures in such a way that it can enable the interception to take place on the basis of every identification used for the technical handling of telecommunications in its telecommunications system.

(4) The obligated party must ensure that it can enable the interception of the same identification concurrently for more than one authorised body.

Section 7 Data to be provided

(1) As part of the telecommunication designated by the identification to be intercepted, the obligated party must also provide the authorised body with the following data at its disposal:

1. the identification to be intercepted;
2. in cases in which the telecommunication originates from the identification to be intercepted,
 - a) the call number dialled or other identification, even if no telecommunication takes place with the other terminal or if the dialled call number or other identification remains incomplete when an attempted telecommunication commenced in the telecommunications network is ceased prematurely and
 - b) to the extent that the telecommunication to be intercepted is diverted or forwarded to another destination than that of the identification to be intercepted, also the call number or other identification of the destination of diversion or forwarding, and in the case of several diversions or forwardings the call numbers or other identifications of the individual destinations of diversion or forwarding;
3. in cases in which the identification to be intercepted is the destination of the telecommunication, the call number or other identification from which the identification to be intercepted was called, even if no telecommunication takes place with the other terminal or the telecommunication is diverted or forwarded to

überwachenden Kennung aktuell zugeordnete Zieladresse um- oder weitergeleitet wird oder das Ziel eine der zu überwachenden Kennung zugeordnete Speichereinrichtung ist;

4. in Fällen, in denen die zu überwachende Kennung einem beliebigen Anschluss zugeordnet wird, die Rufnummer oder andere Kennung dieses Anschlusses;
5. in Fällen, in denen der Teilnehmer für eine bestimmte Telekommunikation ein von dem Verpflichteten angebotenes Dienstmerkmal in Anspruch nimmt, die Angabe dieses Dienstmerkmals einschließlich dessen Kenngrößen;
6. Angaben über die technische Ursache für die Beendigung der zu überwachenden Telekommunikation oder für das Nichtzustandekommen einer von der zu überwachenden Kennung veranlassten Telekommunikation;
7. bei einer zu überwachenden Kennung aus Mobilfunknetzen
 - a) Angaben zum Standort des Mobilanschlusses oder
 - b) falls die Standortangaben nach Buchstabe a nicht verfügbar sind, die Bezeichnungen der Funkzellen oder der Rufzonen, über die der Mobilanschluss versorgt wird, sowie Angaben zu deren geographischer Lage;

zur Umsetzung von Anordnungen, auf Grund derer Angaben zum Standort von mobilen Endgeräten verlangt werden, die empfangsbereit sind, kann der Verpflichtete seine technischen Einrichtungen so gestalten, dass sie diese Angaben in dem in der Telekommunikationsanlage üblichen Format und Umfang erfassen und an die berechnete Stelle weiterleiten;

8. Angaben zur Zeit (auf der Grundlage der amtlichen Zeit), zu der die zu überwachende Telekommunikation stattgefunden hat,
 - a) in Fällen, in denen die zu überwachende Telekommunikation über physikalische oder logische Kanäle übermittelt wird (verbindungsorientierte Telekommunikation), mindestens zwei der folgenden Angaben:
 - aa) Beginn der Telekommunikation oder des Telekommunikationsversuchs mit Datum und Uhrzeit,
 - bb) Ende der Telekommunikation mit Datum und Uhrzeit,
 - cc) Dauer der Telekommunikation,

another address currently allocated to the identification to be intercepted or the destination is a storage facility allocated to the identification to be intercepted;

4. in cases in which the identification to be intercepted is allocated to any suitable subscriber line, the call number or other identification of that subscriber line;
5. in cases in which the subscriber makes use of a service characteristic offered by the obligated party for a certain telecommunication, the details of this service characteristic including its indicators;
6. details of the technical cause for the cessation of the telecommunication to be intercepted or for the failure to take place of a telecommunication originated by the identification to be intercepted;
7. in the case of an identification to be intercepted from mobile communications networks
 - a) details of the location of the mobile station or
 - b) if the locational details pursuant to letter a are not available, the designations of the base station areas or paging zones via which the mobile station is supplied, and details of their geographical location;

in order to implement judicial orders which require details about the location of mobile terminal equipment which is in reception mode, the obligated party can configure its technical facility in such a way that it gathers these details in the format and scope customary in the telecommunications system and passes them on to the authorised body;

8. details about the time (on the basis of the official time) at which the telecommunication to be intercepted took place,
 - a) in cases in which the telecommunication to be intercepted is transmitted via physical or logical channels (connection-oriented telecommunication), at least two of the following details:
 - aa) start of the telecommunication or of the attempted telecommunication with date and time,
 - bb) end of the telecommunication with date and time,
 - cc) length of the telecommunication,

b) in Fällen, in denen die zu überwachende Telekommunikation nicht über physikalische oder logische Kanäle übermittelt wird (verbindungslose Telekommunikation), die Zeitpunkte mit Datum und Uhrzeit, zu denen die einzelnen Bestandteile der zu überwachenden Telekommunikation an die zu überwachende Kennung oder von der zu überwachenden Kennung gesendet werden.

b) in cases in which the telecommunication to be intercepted is not transmitted via physical or logical channels (connectionless telecommunication), the points in time (date and time) at which the individual components of the telecommunication to be intercepted were sent to or from the identification to be intercepted.

Daten zur Anzeige des Entgelts, das für die von der zu überwachenden Kennung geführte Telekommunikation anfällt, sind nicht an die berechnete Stelle zu übermitteln, auch wenn diese Daten an das von der zu überwachenden Kennung genutzte Endgerät übermittelt werden. Auf die wiederholte Übermittlung von Ansagen oder anderen Daten kann verzichtet werden, solange diese Daten unverändert bleiben.

Data indicating the charge incurred for the telecommunication by the identification to be intercepted shall not be transmitted to the authorised body, even if these data are transmitted to the terminal equipment used by the identification to be intercepted. It is possible to dispense with the repeated transmission of prerecorded messages or other data if these data remain unchanged.

(2) Der Verpflichtete hat jede bereitgestellte Kopie der zu überwachenden Telekommunikation und die Daten nach Absatz 1 Satz 1 durch die von der berechtigten Stelle vorgegebene Kennzeichnung der jeweiligen Überwachungsmaßnahme zu bezeichnen, sofern der berechtigten Stelle diese Kopie unter Nutzung von Telekommunikationsnetzen mit Vermittlungsfunktionen übermittelt wird. In Fällen, in denen die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation und die Daten nach Absatz 1 Satz 1 für die Übermittlung an die berechnete Stelle in zwei oder mehr Teile aufgeteilt wird und diese Teile zeitlich versetzt oder auf voneinander getrennten Wegen übermittelt werden, hat der Verpflichtete alle Teile zusätzlich dergestalt zu kennzeichnen, dass sie einander zweifelsfrei zugeordnet werden können.

(2) The obliged party must denote every copy provided of the telecommunication to be intercepted and the data pursuant to subsection 1 sentence 1 with the reference number provided by the authorised body for the respective interception measure, to the extent that this copy is transmitted to the authorised body using telecommunication networks with switching functions. In cases in which the copy of the telecommunication to be intercepted and the data pursuant to subsection 1 sentence 1 are divided into two or more parts for the transmission to the authorised body, and these parts are transmitted at different times or via separate paths, the obliged party must additionally denote all parts in such a way that they can be unambiguously allocated to one another.

(3) In Fällen, in denen die technischen Einrichtungen des Verpflichteten so gestaltet sind, dass die Daten nach Absatz 1 Satz 1 und die Kennzeichnung nach Absatz 2 Satz 1 getrennt von der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation bereitgestellt werden, muss es möglich sein, der berechtigten Stelle ausschließlich diese Datensätze zu übermitteln, sofern dies im Einzelfall in der Anordnung ausdrücklich bestimmt wird.

(3) In cases in which the technical facilities of the obliged party are configured in such a way that the data pursuant to subsection 1 sentence 1 and the reference number pursuant to subsection 2 sentence 1 are provided separately from the copy of the telecommunication to be intercepted, it must be possible to transmit these sets of data exclusively to the authorised body to the extent that this is expressly required by the individual judicial order.

(4) Die Absätze 1 bis 3 gelten entsprechend für die Überwachung der Telekommunikation,

(4) Subsections 1 to 3 shall apply correspondingly to the interception of the telecommunication,

1. solange die zu überwachende Kennung an einer Telekommunikation mit mehr als einer Gegenstelle beteiligt ist,
2. wenn unter der zu überwachenden Kennung gleichzeitig mehrere Telekommunikationen statt-

1. as long as the identification to be intercepted is involved in a telecommunication with more than one other terminal,
2. if several telecommunications take place concurrently under the identification to be

finden.

(5) Die Anforderungen nach den Absätzen 1 bis 4 gelten unabhängig von der der jeweiligen Telekommunikationsanlage zugrunde liegenden Technologie. Die tatsächliche technische Darstellung der geforderten Angaben hat der Verpflichtete in Abhängigkeit von der seiner Telekommunikationsanlage zugrunde liegenden Technologie zu gestalten.

§ 8 Übergabepunkt

(1) Der Verpflichtete hat die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen so zu gestalten, dass die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an dem gemäß § 18 genehmigten Übergabepunkt bereitgestellt wird.

(2) Der Verpflichtete hat den Übergabepunkt so zu gestalten, dass

1. dieser ausschließlich von dem Verpflichteten oder seinem Erfüllungsgehilfen gesteuert werden kann; in Fällen, in denen der Übergabepunkt mittels Fernzugriffs gesteuert werden soll, muss sichergestellt sein, dass der Fernzugriff ausschließlich durch die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen des Verpflichteten erfolgen kann;
2. an ihm ausschließlich die Kopie der durch die Anordnung bezeichneten zu überwachenden Telekommunikation bereitgestellt wird;
3. der berechtigten Stelle die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation grundsätzlich in dem Format bereitgestellt wird, in dem dem Verpflichteten die zu überwachende Telekommunikation vorliegt;
4. die Qualität der an dem Übergabepunkt bereitgestellten Kopie grundsätzlich nicht schlechter ist als die der zu überwachenden Telekommunikation;
5. der berechtigten Stelle die Anteile der Telekommunikation, welche das der zu überwachenden Kennung zugeordnete Endgerät empfängt, und die Anteile der Telekommunikation, die dieses Endgerät sendet, grundsätzlich getrennt bereitgestellt werden; dies gilt auch, wenn die zu überwachende Kennung an einer Telekommunikation mit mehr als einer Gegenstelle beteiligt ist;
6. die Zugänge zu dem Telekommunikationsnetz,

intercepted.

(5) The requirements pursuant to subsections 1 to 4 shall apply irrespective of the technology on which the relevant telecommunications system is based. The actual technical realisation of the details required must be carried out by the obligated party on the basis of the technology underlying its telecommunications facility.

Section 8 Handover point

(1) The obligated party must configure the technical equipment needed to implement the interception measure in such a way that the copy of the telecommunication to be intercepted is provided to the handover point authorised pursuant to Section 18.

(2) The obligated party must configure the handover point in such a way that

1. this can only be controlled by the obligated party or its auxiliary party; in cases in which the handover point is controlled by remote access, it is necessary to ensure that the remote access can only occur via the technical equipment of the obligated party needed to implement interception measures;
2. only the copy of the telecommunication to be intercepted as designated by the judicial order is provided at it;
3. the authorised body is provided with the copy of the telecommunication to be intercepted in principle in the format in which the obligated party has the telecommunication to be intercepted;
4. the quality of the copy provided at the handover point is not in principle worse than that of the telecommunication to be intercepted;
5. the authorised body can in principle be provided separately with the parts of the telecommunication received by the terminal equipment allocated to the identification to be intercepted and with the parts sent by that equipment; this is also the case when the identification to be intercepted is involved in a telecommunication with more than one other terminal;
6. the accesses to the telecommunications network

das für die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechnigte Stelle benutzt wird, Bestandteile des Übergabepunktes sind und

7. hinsichtlich der Fähigkeit zur Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die jeweils berechnigte Stelle folgende Anforderungen erfüllt werden:

- a) die Übermittlung der bereitgestellten Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechnigte Stelle erfolgt grundsätzlich unter Nutzung geeigneter Telekommunikationsnetze mit Vermittlungsfunktionen oder genormter, allgemein verfügbarer Übertragungswege und Übertragungsprotokolle,
- b) die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation vom Übergabepunkt zu den entsprechenden Anschlüssen bei den berechnigten Stellen wird ausschließlich von den technischen Einrichtungen des Verpflichteten jeweils unmittelbar nach dem Erkennen einer zu überwachenden Telekommunikation eingeleitet und
- c) die Schutzanforderungen gemäß § 14 Abs. 2 werden unterstützt.

Muss in begründeten Ausnahmefällen bei bestimmten Telekommunikationsanlagen von dem Grundsatz nach Satz 1 Nr. 3 abgewichen werden, hat der Verpflichtete dies in den Antragsunterlagen nach § 18 Abs. 2 und 3 so darzulegen, dass die technischen Einzelheiten nachvollziehbar sind. Auf die Richtungstrennung nach Satz 1 Nr. 5 kann in Fällen verzichtet werden, in denen es sich bei der zu überwachenden Telekommunikation um einseitig gerichtete Telekommunikation oder um nicht voll-duplexfähige Telekommunikation handelt.

(3) Wenn der Verpflichtete die ihm zur Übermittlung anvertraute Telekommunikation netzseitig durch technische Maßnahmen gegen die unbefugte Kenntnisnahme durch Dritte schützt, hat er die von ihm für diese Telekommunikation angewendeten Schutzvorkehrungen bei der an dem Übergabepunkt bereitzustellenden Kopie der zu überwachenden Telekommunikation aufzuheben oder der berechnigten Stelle technische Einrichtungen oder Verfahren bereitzustellen, die ihr die nach Möglichkeit zeitgleiche Kenntnisnahme der ungeschützten Telekommunikation ermöglichen. § 14 Abs. 2 bleibt unberührt.

which is used for the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted to the authorised body are components of the handover point, and

7. regarding the ability to transmit the copy of the telecommunication to be intercepted to the respective authorised body, the following requirements are met:

- a) the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted provided to the authorised body shall in principle use appropriate telecommunication networks with switching functions or standardised, generally available transmission paths and transmission protocols,
- b) the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted from the handover point to the appropriate subscriber lines at the authorised body shall be commenced exclusively by the technical equipment of the obligated party, in each case immediately after the detection of a telecommunication to be intercepted, and
- c) the protection requirements pursuant to Section 14 subsection 2 shall be supported.

If in justified exceptions it is necessary to depart from the principle pursuant to sentence 1 no. 3 in the case of certain telecommunications systems, the obligated party shall explain this in the application documents pursuant to Section 18 subsections 2 and 3 in such a way that the technical details can be understood. It is possible to dispense with the separation of directions pursuant to sentence 1 no. 5 in cases in which the telecommunication to be intercepted is a unidirectional telecommunication or a not fully duplex-capable telecommunication.

(3) If the obligated party protects the telecommunication entrusted to it for transmission against unauthorised cognisance by third parties by technical measures on the network side, it must revoke the protective measures used by it for this telecommunication for the copy of the telecommunication to be provided at the handover point or must provide the authorised body with technical equipment or processes enabling it if possible to have simultaneous access to the unprotected telecommunication. This shall be without prejudice to Section 14 subsection 2.

§ 9

Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation

(1) Die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation einschließlich der Daten nach § 7 Abs. 1 Satz 1 und der Kennzeichnungen nach § 7 Abs. 2 vom Übergabepunkt an die berechtigte Stelle soll über Telekommunikationsnetze mit Vermittlungsfunktionen erfolgen. Dem Verpflichteten werden hierzu von der berechtigten Stelle für jede zu überwachende Kennung die Anschlüsse benannt, an die die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation zu übermitteln ist und die so gestaltet sind, dass die Kopien mehrerer gleichzeitig stattfindender zu überwachender Telekommunikationen entgegengenommen werden können. Die Kennungen der Anschlüsse der berechtigten Stelle können voneinander abweichen, wenn die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation und die zugehörigen Daten nach § 7 Abs. 1 Satz 1 einschließlich der Kennzeichnungen nach § 7 Abs. 2 über voneinander getrennte Wege oder über Netze mit unterschiedlicher Technologie übermittelt werden. Für die Entgegennahme der Kopie solcher Telekommunikation, die der Verpflichtete im Rahmen der von ihm angebotenen Dienstleistung in einer der zu überwachenden Kennung zugeordneten Speichereinrichtung speichert, kann die berechtigte Stelle gesonderte Anschlüsse benennen, auch getrennt nach unterschiedlichen Diensten, sofern der Verpflichtete die gespeicherte Telekommunikation nach Diensten unterscheidet. Wird die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation über Telekommunikationsnetze mit Vermittlungsfunktionen übermittelt, ist deren Inanspruchnahme auf die für die Übermittlung erforderliche Zeitdauer zu begrenzen.

(2) Ist zum Zeitpunkt der Gestaltung der technischen Einrichtungen ersichtlich, dass für die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechtigte Stelle kein geeignetes Telekommunikationsnetz mit Vermittlungsfunktionen zur Verfügung steht, hat der Verpflichtete in den vorzulegenden Antragsunterlagen eine andere geeignete Übermittlungsmöglichkeit vorzusehen, über deren Zulässigkeit die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post im Rahmen des Genehmigungsverfahrens entscheidet.

(3) Maßnahmen zum Schutz der zu übermittel-

Section 9

Transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted

(1) The transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted including the data pursuant to Section 7 subsection 1 sentence 1 and the reference numbers pursuant to Section 7 subsection 2 from the handover point to the authorised body should take place via telecommunication networks with switching functions. To this end, the obligated party shall be supplied by the authorised body for each telecommunication to be intercepted with the designation of the subscriber lines to which the copy of the telecommunication to be intercepted is to be transmitted and which shall be configured in such a way that the copies of several telecommunications to be intercepted taking place concurrently can be received. The identifications of the lines of the authorised body can deviate from one another if the copy of the telecommunication to be intercepted and the related data pursuant to Section 7 subsection 1 sentence 1 including the reference numbers pursuant to Section 7 subsection 2 are transmitted via separate paths or via networks using different technologies. For the receipt of the copy of such a telecommunication which the obligated party stores in the context of the service offered by it in a storage facility allocated to the identification to be intercepted, the authorised body can name separate lines, which can be separated according to different services, to the extent that the obligated party distinguishes the stored telecommunication in terms of services. If the copy of the telecommunication to be intercepted is transmitted via telecommunications networks with switching functions, their use shall be restricted to the length of time necessary for the transmission.

(2) If at the time of the configuration of the technical equipment it is apparent that no suitable telecommunications network with switching functions is available for the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted to the authorised body, the obligated party must provide for a different appropriate transmission possibility in the application documents to be submitted, the admissibility of which shall be decided by the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts in the course of the authorisation process.

(3) Measures to protect the copy to be trans-

den Kopie richten sich nach § 14.

mitted shall be based on Section 14.

§ 10 Zeitweilige Übermittlungshindernisse

Section 10 Temporary impediments to transmission

Der Verpflichtete hat die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen so zu gestalten, dass die Daten nach § 7 Abs. 1 Satz 1 und die Kennzeichnungen nach § 7 Abs. 2 in Fällen, in denen die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechnigte Stelle ausnahmsweise nicht möglich ist, unverzüglich nachträglich übermittelt werden. Eine Verhinderung oder Verzögerung der zu überwachenden Telekommunikation oder eine Speicherung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation aus diesen Gründen ist nicht zulässig. Eine für den ungestörten Funktionsablauf aus technischen, insbesondere übermittlungstechnischen Gründen erforderliche Pufferung der Kopie bleibt von Satz 2 unberührt.

In cases in which the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted exceptionally cannot be transmitted to the authorised body, the obligated party must configure the technical equipment needed to implement interception measures in such a way that the data pursuant to Section 7 subsection 1 sentence 1 and the reference numbers pursuant to Section 7 subsection 2 are subsequently transmitted without delay. An impediment to or delay in the telecommunication to be intercepted or a storage of the copy of the telecommunication to be intercepted for these reasons is not permissible. Sentence 2 shall be without prejudice to a buffering of the copy necessary for the undisrupted functioning for technical reasons, and particularly for technical transmission-related reasons.

§ 11 Technische Richtlinie

Section 11 Technical Directive

Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post erarbeitet unter Beteiligung der Verpflichteten, der Hersteller der technischen Einrichtungen, der berechtigten Stellen sowie der Hersteller der Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen der berechtigten Stellen einen Vorschlag für eine Technische Richtlinie, in der die technischen Einzelheiten zu § 5 Abs. 4 und 5, § 6 Abs. 3, § 7 Abs. 1, 2 und 4, § 8 Abs. 2, § 9 Abs. 1, § 10 Satz 1 und 3, § 14 Abs. 1 und 2 Satz 1 bis 4 sowie die erforderlichen technischen Eigenschaften der Anschlüsse nach § 24 Abs. 1 Satz 2 in Abhängigkeit von den den Telekommunikationsanlagen zugrunde liegenden Technologien festzulegen sind. Dabei sind vorhandene Standards so weit wie möglich zu berücksichtigen. In gleicher Weise ist die Technische Richtlinie an den jeweiligen Stand der Technik anzupassen. Das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie erlässt die Technische Richtlinie im Benehmen mit dem Bundeskanzleramt, dem Bundesministerium des Innern, dem Bundesministerium der Justiz, dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesministerium der Verteidigung als bei der Genehmigung nach § 88 des Telekommunikationsgesetzes zu berücksichtigende Verwaltungsvorschrift für die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post. Die Technische Richtlinie und ihre Änderungen sind in geeigneter Weise bekannt zu

With the participation of the obligated parties, the manufacturers of the technical equipment, the authorised bodies and the manufacturers of the recording and evaluation equipment of the authorised bodies, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall elaborate a proposal for a Technical Directive stipulating the technical details regarding Section 5 subsections 4 and 5, Section 6 subsection 3, Section 7 subsections 1, 2 and 4, Section 8 subsection 2, Section 9 subsection 1, Section 10 sentences 1 and 3, Section 14 subsection 1 and 2 sentences 1 to 4 and the necessary technical characteristics of the subscriber lines pursuant to Section 24 subsection 1 sentence 2, depending on the technologies underlying the telecommunications facilities. In so doing, existing standards must be taken into consideration as far as possible. In the same way, the Technical Directive must be adapted to the current state of the art. The Federal Ministry of Economics and Technology shall enact the Technical Directive in consultation with the Federal Chancellery, the Federal Ministry of the Interior, the Federal Ministry of Justice, the Federal Ministry of Finance and the Federal Ministry of Defence as the administrative provision for the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts to be taken into account in the course of approval pursuant to Section 88 of the Telecommunications Act. The Technical Directive and its

geben.

amendments shall be published in an appropriate manner.

Teil 3
Organisatorische Anforderungen,
Schutzanforderungen

Part 3
Organisational requirements, protective
requirements

§ 12
Entgegennahme der Anordnung

Section 12
Receipt of the judicial order

(1) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass er jederzeit über das Vorliegen einer Anordnung und die Dringlichkeit ihrer Umsetzung benachrichtigt werden kann. Darüber hinaus hat er sicherzustellen, dass er eine Anordnung innerhalb seiner üblichen Geschäftszeiten jederzeit entgegennehmen kann. Außerhalb seiner üblichen Geschäftszeiten muss er eine unverzügliche Entgegennahme der Anordnung sicherstellen, spätestens jedoch innerhalb von sechs Stunden nach der Benachrichtigung. Soweit in der Anordnung eine kürzere Zeitspanne festgelegt ist, sind die dazu erforderlichen Schritte mit der berechtigten Stelle im Einzelfall abzustimmen. Für die Benachrichtigung und für die Entgegennahme der Anordnung hat der Verpflichtete eine im Inland belegene Stelle anzugeben, für deren Erreichbarkeit er den berechtigten Stellen keine Anschlüsse benennen darf, bei denen dem Anrufer Entgelte berechnet werden, die über die Entgelte für eine einfache Telekommunikationsverbindung hinausgehen.

(1) The obligated party must ensure that it can be notified at all times about the existence of a judicial order and the urgency of its implementation. Furthermore it must ensure that it can receive a judicial order at any time within its usual business hours. Outside its usual business hours it must ensure receipt of the judicial order without delay, but at the latest within six hours after notification. To the extent that a shorter time is stipulated in the judicial order, the steps necessary for this must be co-ordinated with the authorised body on a case-by-case basis. For the notification and the receipt of the judicial order, the obligated body must designate a place located in Germany, and it may not designate any subscriber lines for the authorised bodies to access this place for which the caller is charged fees which go beyond the fees for a simple telecommunications connection.

(2) In Fällen, in denen die berechnete Stelle eine besondere Dringlichkeit geltend macht, hat der Verpflichtete die zur Umsetzung einer Überwachungsmaßnahme erforderlichen Schritte aufgrund einer ihm vorab per Telefax oder auf gesichertem elektronischen Weg übermittelten Kopie der Anordnung einzuleiten, nachdem er sich durch unverzüglichen Rückruf bei einer vorher vereinbarten Stelle davon überzeugt hat, dass die Kopie von einer berechtigten Stelle abgesandt wurde. Eine auf einer derartigen Grundlage eingeleitete Überwachungsmaßnahme hat der Verpflichtete wieder abzuschalten, sofern ihm das Original oder eine beglaubigte Abschrift der Anordnung nicht binnen drei Tagen nach Übermittlung der Kopie vorgelegt wird.

(2) In cases in which the authorised body asserts a special urgency, the obligated party must introduce the steps needed to implement an interception measure on the basis of a copy of the judicial order transmitted to it in advance by fax or by a secure electronic path after it has convinced itself by calling back without delay to a previously agreed body that the copy was sent by an authorised body. An interception measure introduced on such a basis must be switched off again by the obligated party if the original or a certified copy of the judicial order is not presented to it within three days after the transmission of the copy.

§ 13
Entstörung, Störungsmeldungen

Section 13
Fault repair, fault reporting

Der Verpflichtete hat die unverzügliche Entstörung seiner für die Umsetzung von Überwachungs-

The obligated party must ensure that faults in its technical equipment needed to implement intercep-

maßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen sicherzustellen. Während einer Überwachungsmaßnahme hat der Verpflichtete die betroffenen berechtigten Stellen unverzüglich über Störungen seiner zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen zu verständigen. Dabei sind anzugeben

1. die Art der Störung und deren Auswirkungen auf die laufenden Überwachungsmaßnahmen sowie
2. der Beginn und die voraussichtliche Dauer der Störung.

Nach Behebung der Störung sind die betroffenen berechtigten Stellen unverzüglich über den Zeitpunkt zu verständigen, ab dem die technischen Einrichtungen wieder ordnungsgemäß zur Verfügung stehen. In Mobilfunknetzen sind die Angaben gemäß den Sätzen 2 bis 4 nur auf Nachfrage der berechtigten Stelle zu machen.

§ 14 Schutzanforderungen

(1) Der Verpflichtete hat die von ihm zu treffenden Vorkehrungen zur technischen und organisatorischen Umsetzung gesetzlicher Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation, insbesondere die technischen Einrichtungen zur Steuerung der Überwachungsfunktionen und des Übergabepunktes nach § 8 einschließlich der zwischen diesen befindlichen Übertragungstrecken, nach dem Stand der Technik gegen unbefugte Inanspruchnahme zu schützen.

(2) Die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation und deren Übermittlung an die berechnigte Stelle sind angemessen zu schützen gegen

1. Übermittlung an nichtberechnigte Anschlüsse,
2. unbefugte Belegung der Anschlüsse der berechnigten Stelle und
3. unbefugte Kenntnisnahme durch Dritte.

Grundsätzlich ist bei jeder Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation über Telekommunikationsnetze mit Vermittlungsfunktionen die Empfangsberechnigung des Anschlusses der berechnigten Stelle und die Sendeberechnigung des Übergabepunktes des Verpflichteten durch technische Maßnahmen festzustellen. In Fällen, in denen die Verwaltung und Bestätigung von Nutzungsrechten für den Kreis der Verpflichteten oder der berechnigten Stellen erforderlich wird, sind die Aufgaben nach Satz 2 von einer Stelle außerhalb

tion measures can be remedied without delay. During an interception measure, the obligated party must inform without delay the relevant authorised bodies of any fault in its technical equipment needed to implement interception measures. In so doing, it must cite

1. the nature of the fault and its impact on the current interception measures and
2. the beginning and likely duration of the fault.

After the fault has been remedied, the relevant authorised bodies must be informed without delay of the point in time from which the technical equipment is functioning normally again. In mobile communications networks, the details pursuant to sentences 2 to 4 shall be provided only at the request of the authorised bodies.

Section 14 Protection requirements

(1) The obligated party must provide state-of-the-art protection against unauthorised use of the technical and organisational measures taken by it to implement statutory measures to intercept telecommunications, and particularly of the technical equipment to control the interception functions and the handover point pursuant to Section 8 including the transmission paths between these.

(2) The copy of the telecommunication to be intercepted and its transmission to the authorised body must be appropriately protected against

1. transmission to non-authorised subscriber lines,
2. unauthorised occupancy of the subscriber lines of the authorised body, and
3. unauthorised cognisance by third parties.

In principle, whenever the copy of the telecommunication to be intercepted is transmitted via transmission networks with switching functions, it is necessary to ascertain via technical measures that the subscriber line of the authorised body is entitled to receive and that the handover point of the obligated party is entitled to transmit. In cases in which the administration and confirmation of user rights are needed for the obligated parties or the authorised bodies, the tasks pursuant to sentence 2 shall be undertaken by an

der zur Überwachung der Telekommunikation berechtigten Stellen wahrzunehmen. Sollen die Schutzziele nach Satz 1 Nr. 1 und 2 im Rahmen einer Geschlossenen Benutzergruppe erreicht werden, darf hierfür ausschließlich eine eigens für diesen Zweck eingerichtete Geschlossene Benutzergruppe genutzt werden, die durch die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post verwaltet wird. Die Schutzanforderung nach Satz 1 Nr. 3 gilt bei der Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechnigte Stelle über festgeschaltete Übertragungswege oder über Telekommunikationsnetze mit leitungsvermittelnder Technik aufgrund der diesen Übertragungsmedien zugrunde liegenden Gestaltungsgrundsätze als erfüllt. In den übrigen Fällen sind die zur Erfüllung dieser Schutzanforderung erforderlichen technischen Schutzvorkehrungen auf der Seite der Telekommunikationsanlage des Verpflichteten Bestandteil der zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen und auf Seite der berechnigten Stelle Bestandteil der Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen.

(3) Im Übrigen erfolgt die Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen unter Beachtung der beim Betreiben von Telekommunikationsanlagen oder Erbringen von Telekommunikationsdiensten üblichen Sorgfalt. Dies gilt insbesondere hinsichtlich der Sicherheit und Verfügbarkeit zentralisierter oder teilzentralisierter Einrichtungen, sofern Überwachungsmaßnahmen mittels solcher Einrichtungen eingerichtet und verwaltet werden.

§ 15 Verschwiegenheit

(1) Der Verpflichtete darf Informationen über die Art und Weise, wie Überwachungsmaßnahmen in seiner Telekommunikationsanlage durchgeführt werden, Unbefugten nicht zugänglich machen.

(2) Der Verpflichtete hat den Schutz der im Zusammenhang mit Überwachungsmaßnahmen stehenden Informationen sicherzustellen. Dies gilt insbesondere für Informationen darüber, welche und wie viele Kennungen einer Überwachung unterliegen oder unterlegen haben und in welchen Zeiträumen Überwachungsmaßnahmen durchgeführt worden sind.

agency which is not one of the bodies entitled to intercept telecommunications. If the protection objectives pursuant to sentence 1 nos. 1 and 2 are to be achieved in the form of a Closed User Group, only a Closed User Group which is set up especially for this purpose and administered by the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts may be used for this. Where the copy of the telecommunication to be intercepted is transmitted to the authorised body via dedicated transmission paths or via telecommunications networks with line-switching technology, the protective requirement pursuant to sentence 1 no. 3 shall be regarded as fulfilled in view of the configuration principles underlying these transmission media. In the other cases, the technical protection measures needed to meet this protection requirement shall on the side of the telecommunications facility of the obligated party be a component of the technical equipment needed to implement transmission measures and shall on the side of the authorised body be a component of the recording and evaluation equipment.

(3) Apart from this, the implementation of interception measures shall take place with the usual care exerted when operating telecommunications facilities or providing telecommunications services. This is particularly the case in terms of the security and availability of centralised or partly centralised equipment, to the extent that interception measures are established and administered via such equipment.

Section 15 Confidentiality

(1) The obligated party must not permit unauthorised persons access to information about the way in which interception measures are carried out in its telecommunications system.

(2) The obligated party must ensure the protection of information related to interception measures. This particularly applies to information on which and how many identifications are or have been subject to interception and in what periods interception measures have been carried out.

§ 16 Protokollierung

(1) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass jede Nutzung der für die Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen vorgesehenen technischen Einrichtungen und Funktionen, die als integraler Bestandteil der Telekommunikationsanlage gestaltet sind, bei der Eingabe der für die technische Umsetzung erforderlichen Daten automatisch lückenlos protokolliert wird. Unter Satz 1 fallen auch Nutzungen für unternehmensinterne Testzwecke, für Zwecke der Abnahmemessungen (§ 19 Abs. 2), für Messungen bei Änderungen der Telekommunikationsanlage oder bei nachträglich festgestellten Mängeln (§ 20) und für die Mitwirkung bei Funktionsprüfungen der Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen der berechtigten Stellen (§ 23) sowie solche Nutzungen, die durch fehlerhafte oder missbräuchliche Eingabe, Bedienung oder Schaltung verursacht wurden. Es sind zu protokollieren:

1. die Kennzeichnung nach § 7 Abs. 2 Satz 1 oder eine unternehmensinterne Bezeichnung der Überwachungsmaßnahme,
2. die tatsächlich eingegebene Kennung, auf Grund derer die für die Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen vorgesehenen technischen Einrichtungen die zu überwachende Telekommunikation bereitstellen,
3. die Zeitpunkte (Datum und Uhrzeit auf der Grundlage der amtlichen Zeit), zwischen denen die für die Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen vorgesehenen technischen Einrichtungen die Telekommunikation in Bezug auf die Kennung nach Nummer 2 erfassen,
4. die Rufnummer oder die andere Kennung des Anschlusses, an das die Kopie der Telekommunikation weitergeleitet wird,
5. ein Merkmal zur Erkennung der jeweiligen Person, die diese Eingaben macht,
6. Datum und Uhrzeit der Eingabe.

Die Angaben nach Satz 3 Nr. 5 dürfen ausschließlich bei auf tatsächlichen Anhaltspunkten beruhenden Untersuchungen zur Aufklärung von Missbrauchs- oder Fehlerfällen verwendet werden.

(2) Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass durch die technische Gestaltung der Zugriffs- und Löschfunktionen folgende Anforderungen eingehalten werden:

1. das Personal, das mit der praktischen Umsetzung

Section 16 Protocolling

(1) The obligated party must ensure that every use of the technical equipment and functions provided for the implementation of interception measures which are configured as an integral part of the telecommunications system is protocolled automatically and fully when the data needed for the technical implementation are entered. Sentence 1 shall also cover uses for the purpose of in-house tests, for purposes of acceptance measurements (Section 19 subsection 2), for measurements following changes to the telecommunications facility or in the case of deficiencies subsequently found (Section 20) and for participation in functional tests of the recording and evaluation equipment of the authorised bodies (Section 23) and such uses as are caused by erroneous or abusive entries, service or switching. Protocols must be made of:

1. the reference number pursuant to Section 7 subsection 2 sentence 1 or an in-house designation of the interception measure,
2. the identification actually entered on the basis of which the technical equipment provided for the implementation of interception measures supplies the telecommunication to be intercepted,
3. the points in time (date and time on the basis of the official time) between which the technical equipment provided for the implementation of interception measures covers the telecommunication with reference to the identification pursuant to no. 2,
4. the call number or the other identification of the subscriber line to which the copy of the telecommunication is transmitted,
5. a reference to identify the person making these entries,
6. the date and time of the entry.

The details pursuant to sentence 3 no. 5 may only be used for investigations based on actual suspicion in order to clarify cases of misuse or errors.

(2) The obligated party must ensure that the technical configuration of the access and deletion functions adheres to the following requirements:

1. the personnel entrusted with the practical imple-

von Überwachungsmaßnahmen betraut ist, darf keinen Zugriff auf die Protokolldaten, die Löschfunktionen und die Funktionen zur Erteilung von Zugriffsrechten haben;

2. die Funktionen zur Löschung von Protokolldaten dürfen ausschließlich dem für die Prüfung der Protokolle verantwortlichen Personal des Verpflichteten verfügbar sein;
3. die Nutzung der Löschfunktionen nach Nummer 2 ist unter Angabe des Zeitpunktes und eines Merkmals zur Erkennung der die Funktion jeweils nutzenden Person in einer Datei zu protokollieren, deren Daten frühestens nach zwei Jahren überschrieben werden dürfen;
4. die Berechtigungen zum Zugriff auf die Funktionen von Datenverarbeitungsanlagen oder auf die Datenbestände, die für die Prüfung der Protokolle oder die Erteilung von Zugriffsrechten erforderlich sind, dürfen nicht ohne Nachweis eingerichtet, geändert oder gelöscht werden können; dies kann durch die Dokumentation aller vergebenen, geänderten und zurückgezogenen Zugriffsberechtigungen in einer nicht löschbaren Datei erfolgen, deren Daten frühestens zwei Jahre nach deren Erhebung überschrieben werden dürfen.

§ 17

Prüfung der Protokolle

(1) Der Verpflichtete hat die protokollierten Datensätze auf Übereinstimmung mit den vorgelegten Anordnungen zu prüfen; dies soll zu Beginn eines jeden Kalendervierteljahres erfolgen. In den geheimhaltungsbetreuten Unternehmen obliegt diese Aufgabe dem Sicherheitsbevollmächtigten. Das mit der Prüfung betraute Personal kann zur Klärung von Zweifelsfällen das mit der praktischen Umsetzung der Überwachungsmaßnahmen betraute Personal hinzuziehen. Die unternehmensinterne Festlegung kürzerer Prüfzeiträume ist zulässig. Der Verpflichtete hat die Ergebnisse der Prüfungen schriftlich festzuhalten. Sind keine Beanstandungen aufgetreten, darf in den Prüfergebnissen die nach § 16 Abs. 1 Satz 3 Nr. 2 protokollierte Kennung nicht mehr vermerkt sein und kann auf die übrigen Angaben gemäß § 16 Abs. 1 Satz 3 verzichtet werden. Der Verpflichtete hat eine Kopie der Prüfergebnisse an die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post zu übersenden, die sie bis zum Ende des folgenden Kalenderjahres aufbewahrt.

mentation of interception measures must not have access to the protocol data, the deletion functions and the functions to issue access rights;

2. the functions to delete protocol data must be available only to the personnel of the obligated party responsible for checking the protocols;
3. the use of the deletion functions pursuant to no. 2 must be protocolled in a file, giving the time and a reference to identify the person using the function, and the data of this file must not be overwritten within two years;
4. the entitlements to access the functions of data-processing facilities or the stocks of data needed for the checking of the protocols or the issuance of access rights may not be set up, altered or deleted without this being documented; this can occur via the documentation of all issued, altered and withdrawn access rights in a non-deletable file whose data may not be overwritten before at least two years after their collection.

Section 17

Checking the protocols

(1) The obligated party must check the protocolled sets of data to ensure they match the judicial orders received; this should take place at the beginning of each quarter of the calendar year. In the companies subject to industrial security procedures, this task shall be the responsibility of the security officer. In order to clarify cases of doubt, the personnel entrusted with the checks can call on the personnel entrusted with the practical implementation of the interception measures. The in-house stipulation of shorter intervals for the checks is admissible. The obligated party must document the results of the checks in writing. If no objections have arisen, the identification protocolled pursuant to Section 16 subsection 1 sentence 3 no. 2 may no longer be recorded in the results of the checks and the other details pursuant to Section 16 subsection 1 sentence 3 can be dispensed with. The obligated party must transmit a copy of the results of the checks to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts, which the latter shall retain until the end of the following calendar year.

(2) Bei Beanstandungen, insbesondere auf Grund unzulässiger Eingaben oder unzureichender Angaben, hat der Verpflichtete unverzüglich eine Untersuchung der Angelegenheit einzuleiten und die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post unter Angabe der wesentlichen Einzelheiten schriftlich darüber zu unterrichten. Steht die Beanstandung im Zusammenhang mit einer Überwachungsmaßnahme, hat der Verpflichtete zusätzlich unverzüglich die betroffene berechnigte Stelle zu informieren. Die Pflicht zur Untersuchung und Unterrichtung nach den Sätzen 1 und 2 besteht auch für Fälle, in denen der Verpflichtete außerhalb einer Protokollprüfung Kenntnis über einen zu beanstandenden Sachverhalt erhält. Das Ergebnis der Untersuchung ist schriftlich festzuhalten. Der Verpflichtete hat eine Kopie der Untersuchungsergebnisse an die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post zu übersenden, die sie bis zum Ende des folgenden Kalenderjahres aufbewahrt.

(3) Sofern kein Grund für eine Beanstandung vorliegt und die Überwachungsmaßnahme während des Zeitraumes, auf den sich die Prüfung bezieht, beendet worden ist, hat der Verpflichtete nach Ablauf des auf die Prüfung folgenden Kalendervierteljahres die nicht zu beanstandenden Datensätze zu löschen und die entsprechenden Anordnungen und alle zugehörigen Unterlagen einschließlich der für die jeweilige Überwachungsmaßnahme angefertigten unternehmensinternen Hilfsmittel zu vernichten. Ist die Überwachungsmaßnahme im Prüfzeitraum nicht beendet worden, sind die entsprechenden Datensätze, Anordnungen und alle zugehörigen Unterlagen einschließlich der für die jeweilige Überwachungsmaßnahme angefertigten unternehmensinternen Hilfsmittel weiterhin aufzubewahren.

(4) Für die Löschung der beanstandeten Protokolldaten und die Vernichtung der zugehörigen Unterlagen nach Abschluss der gemäß Absatz 2 durchzuführenden Untersuchungen gilt Absatz 3 Satz 1 vorbehaltlich anderer Rechtsvorschriften sinngemäß mit der Maßgabe, dass an die Stelle des dort genannten Zeitpunktes für die Löschung der Datensätze und die Vernichtung der Unterlagen der Ablauf des Kalendervierteljahres tritt, das auf den Abschluss der Untersuchung folgt.

(5) Andere Rechtsvorschriften, die eine längere Aufbewahrungszeit für Unterlagen vorschreiben, bleiben unberührt. Dies gilt auch für unternehmensinterne Vorgaben zur Aufbewahrung von Abrech-

(2) In the case of objections, particularly caused by inadmissible entries or insufficient entries, the obligated party must launch an investigation of the matter without delay and must inform the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts about this in writing, giving the main details. If the objection is related to an interception measure, the obligated party must also inform the relevant authorised body without delay. The duty to investigate and inform pursuant to sentences 1 and 2 also exists in cases in which the obligated party gains knowledge of an objection outside a protocol check. The result of the investigation must be recorded in writing. The obligated party must transmit a copy of the results of the investigation to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts which the latter shall retain until the end of the following calendar year.

(3) If there is no reason for objection and the interception measure was ended during the period covered by the check, the obligated party must delete the unobjectionable sets of data following the end of the quarter of the calendar year following the check and must destroy the relevant judicial orders and all related documentation including the in-house aids created for the respective interception measure. If the interception measure was not ended during the period covered by the check, the relevant sets of data, judicial orders and all related documentation including the in-house aids made for the respective interception measure must be retained.

(4) Except as provided in other legal provisions, subsection 3 sentence 1 shall apply correspondingly to the deletion of the protocol data objected to and to the destruction of the related documentation following the conclusion of the investigations pursuant to subsection 2, subject to the proviso that the point in time given there for the deletion of the sets of data and the destruction of the documentation be replaced by the end of the quarter of the calendar year following the conclusion of the investigation.

(5) This shall be without prejudice to other legal provisions which prescribe a longer retention period for documents. This shall also apply to in-house rules on retention of billing documents.

nungsunterlagen.

(6) Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post ist befugt, Einsicht in die Protokolle, Anordnungen und die zugehörigen Unterlagen zu nehmen. Die Befugnisse der zuständigen Datenschutzbehörden werden durch die Absätze 1 bis 5 nicht berührt. Für die gemäß § 16 erstellten Protokolle muss für die Kontrollen nach den Sätzen 1 und 2 die Möglichkeit bestehen, die protokollierten Datensätze sowohl nach ihrer Entstehungszeit als auch nach den betroffenen Kennungen sortiert auszugeben.

Teil 4 Genehmigungsverfahren, Abnahme

§ 18 Genehmigungsverfahren

(1) Die Genehmigung nach § 88 Abs. 2 Satz 1 des Telekommunikationsgesetzes wird bei Vorliegen der Genehmigungsvoraussetzungen als Einzelgenehmigung erteilt.

(2) Der Verpflichtete hat vor der Inbetriebnahme der Telekommunikationsanlage oder vor der Einführung eines Telekommunikationsdienstes, der Auswirkungen auf Überwachungsmöglichkeiten hat, bei der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post einen schriftlichen Antrag auf Genehmigung der technischen Gestaltung der von ihm zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen vorgesehenen technischen Einrichtungen zu stellen. Für bauartgleiche Einrichtungen ist ein Antrag ausreichend. In dem Antrag sind Angaben zu machen über Namen und Sitz des Antragstellers sowie der Personen, die für den Antrag und für die Gestaltung der zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen verantwortlich sind. Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post kann zur Vereinheitlichung der Form der einzureichenden Unterlagen einen Musterantrag erstellen, auf dessen Verfügbarkeit im Amtsblatt der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post hinzuweisen ist.

(3) Dem Antrag gemäß Absatz 2 sind die zur Prüfung der Genehmigungsvoraussetzungen erforderlichen Unterlagen über die Telekommunikationsanlage beizufügen. Die Unterlagen müssen insbesondere Beschreibungen enthalten über:

1. die technische Gestaltung der Telekommunikationsanlage einschließlich der geplanten Tele-

(6) The Regulatory Authority for Telecommunications and Posts is authorised to have access to the protocols, judicial orders and the related documentation. Subsections 1 to 5 shall be without prejudice to the powers of the relevant data protection authorities. For the protocols produced pursuant to Section 16, it must be possible, for the controls pursuant to sentences 1 and 2, to issue the protocolled sets of data in a sorted manner, both by time of creation and by relevant identification.

Part 4 Approval procedure, acceptance

Section 18 Approval procedure

(1) The approval pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 1 of the Telecommunications Act shall be issued on an individual basis if the preconditions for approval exist.

(2) Prior to the commissioning of the telecommunications facility or the introduction of a telecommunications service which has an impact on interception possibilities, the obligated party must submit an application in writing to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts for approval of the technical configuration of the technical equipment it intends to use to implement interception measures. One application shall be sufficient for equipment of the same type. The application must contain details of the names and location of the applicant and of the persons responsible for the application and the configuration of the technical equipment needed to implement interception measures. The Regulatory Authority for Telecommunications and Posts may produce an application form in order to standardise the form of the documentation to be submitted, and its availability must be indicated in the official journal of the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts.

(3) The application pursuant to subsection 2 must be accompanied by the documentation about the telecommunications system necessary to check the approval requirements. In particular, the documentation must contain descriptions of:

1. the technical configuration of the telecommunications system including the planned

- | | |
|---|--|
| <p>kommunikationsdienste und der zugehörigen Dienstmerkmale,</p> <ol style="list-style-type: none">2. die für die technische Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen in Bezug auf diese Telekommunikationsanlage oder auf die jeweiligen Telekommunikationsdienste auswertbaren Kennungen,3. die technischen Einrichtungen, die der Bereitstellung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation einschließlich der Daten gemäß § 7 Abs. 1 bis 4 sowie § 10 dienen,4. den Übergabepunkt gemäß § 8 und die Bereitstellung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation gemäß § 9 sowie5. die technischen Einrichtungen und die organisatorischen Vorkehrungen zur Umsetzung der Vorschriften gemäß der §§ 5, 6, 12 und 13 Satz 1, des § 14 Abs. 1, 2 Satz 1 bis 4 und Abs. 3 sowie der §§ 16 und 17 Abs. 1 Satz 1 und 2. | <p>telecommunications services and the relevant service characteristics,</p> <ol style="list-style-type: none">2. the analysable identifications for the technical implementation of interception measures with reference to this telecommunications system or in terms of the respective telecommunications services,3. the technical equipment which serves the provision of the copy of the telecommunication to be intercepted including the data pursuant to Section 7 subsections 1 to 4 and Section 10,4. the handover point pursuant to Section 8 and the provision of the copy of the telecommunication to be intercepted pursuant to Section 9, and5. the technical equipment and organisational measures taken to implement the provisions pursuant to Section 5, 6, 12 and 13 sentence 1, to Section 14 subsections 1, 2 sentences 1 to 4 and subsection 3 and Sections 16 and 17 subsection 1 sentences 1 and 2. |
|---|--|

Zur Vereinfachung des Genehmigungsverfahrens kann der Verpflichtete bei den einzureichenden Antragsunterlagen auf ein von der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post geprüftes Rahmenkonzept des Herstellers der Telekommunikationsanlage zurückgreifen, dem das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie zugestimmt hat. Soweit Unterlagen Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse enthalten, sind die Unterlagen entsprechend zu kennzeichnen. Im Falle der Fortschreibung der Unterlagen, insbesondere im Zusammenhang mit Abweichungen wie nach § 19 Abs. 3 Satz 3 und Änderungen wie nach § 20, sind der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post Ausfertigungen der geänderten Seiten der Antragsunterlagen zusammen mit einer Liste der jeweils insgesamt gültigen Dokumente vorzulegen.

(4) Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post bestätigt dem Antragsteller den Eingang des Antrags. Sie prüft den Antrag und die mit ihm vorgelegten Unterlagen darauf, ob die vorgesehene Gestaltung der zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen den Anforderungen gemäß Satz 3 entspricht. Entsprechen die vorgelegten Unterlagen den Vorschriften der §§ 5, 6 und 7 Abs. 1 bis 4, der §§ 8 bis 10, 12 und 13 Satz 1, des § 14 Abs. 1, 2 Satz 1 bis 4 und Abs. 3, der §§ 16 und 17 Abs. 1 Satz 1 und 2 sowie den Anforderungen der Technischen Richtlinie nach § 11, wobei die Zulässigkeit von Abweichungen gemäß § 21 oder § 22 und die

In order to simplify the approval procedure, when submitting the application documentation the obligated party can have recourse to a framework concept of the manufacturer of the telecommunications facility which has been examined by the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts and to which the Federal Ministry of Economics and Technology has agreed. To the extent that documents contain commercial or operational secrets, the documentation must be marked correspondingly. In the case of alterations and additions to the documentation, in particular in connection with deviations as under Section 19 subsection 3 sentence 3 and amendments as under Section 20, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall be presented with copies of the amended pages of the application documentation together with an overall list of the valid documents.

(4) The Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall confirm receipt of the application to the applicant. It shall examine the application and the documentation submitted with it as to whether the envisaged configuration of the technical equipment needed to implement interception measures corresponds to the requirements pursuant to sentence 3. If the submitted documentation corresponds to the provisions of Sections 5, 6 and 7 subsections 1 to 4, of Sections 8 to 10, 12 and 13 sentence 1, of Section 14 subsections 1, 2 sentences 1 to 4 and subsection 3, of Sections 16 and 17 subsection 1 sentences 1 and 2 and the requirements of the Technical Directive pursuant to Section 11, whereby the admissibility of deviations

Übergangsfristen gemäß § 26 zu berücksichtigen sind, erteilt die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post die Genehmigung gemäß § 88 Abs. 2 Satz 1 des Telekommunikationsgesetzes. Dabei ist darauf hinzuweisen, dass die tatsächliche Gestaltung der zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen entsprechend den Genehmigungsvoraussetzungen der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post im Rahmen einer Abnahme nach § 88 Abs. 2 Satz 4 Nr. 3 des Telekommunikationsgesetzes vor Aufnahme des Betriebs der Telekommunikationsanlage oder vor Beginn des Angebots des Telekommunikationsdienstes nachzuweisen ist. Die Genehmigung kann in Fällen, in denen die Genehmigungsvoraussetzungen lediglich in wesentlichen Teilen, jedoch nicht vollständig erfüllt werden, mit Nebenbestimmungen, insbesondere mit Auflagen zur Nachbesserung oder mit einer Befristung, versehen werden. Für bauartgleiche technische Einrichtungen erteilt die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post dem Antragsteller lediglich eine Genehmigung.

(5) Reichen die Unterlagen für die Prüfung nach Absatz 4 Satz 3 nicht aus, so gibt die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post dem Antragsteller Gelegenheit, die Unterlagen innerhalb einer angemessenen Frist nachzubessern oder zu ergänzen. Die Frist nach § 88 Abs. 2 Satz 5 des Telekommunikationsgesetzes beginnt mit Vorlage des Antrags nach Absatz 2 und der zugehörigen Unterlagen nach Absatz 3 bei der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post, in den Fällen des Satzes 1 mit Vorlage der nachgebesserten oder ergänzten Unterlagen.

(6) Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post soll die prüffähigen Unterlagen unverzüglich dem Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof, dem Zollkriminalamt, dem Bundesamt für Verfassungsschutz als Koordinierungsstelle für die Nachrichtendienste und dem Bundeskriminalamt als Zentralstelle zur Stellungnahme innerhalb einer angemessenen Frist zuleiten. Die rechtzeitig eingegangenen Stellungnahmen sind bei der Entscheidung über die Genehmigung zu berücksichtigen.

pursuant to Sections 21 or 22 and the transitional periods pursuant to Section 26 shall be taken into account, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall issue the approval pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 1 of the Telecommunications Act. In so doing, the point must be made that the actual configuration of the technical equipment needed to implement interception measures corresponding to the preconditions for approval of the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts must be demonstrated in the form of an acceptance pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 4 no. 3 of the Telecommunications Act prior to the commencement of operations of the telecommunications facility or prior to the commencement of the offer of the telecommunications service. In cases in which the preconditions are fulfilled only in major aspects but not fully, the approval can be coupled with collateral clauses, particularly requirements to make improvements or a limitation in time. For same-type technical equipment, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall only issue one approval to the applicant.

(5) If the documentation for the examination pursuant to subsection 4 sentence 3 is insufficient, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall give the applicant an opportunity to improve or supplement the documentation within an appropriate period. The deadline pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 5 of the Telecommunications Act shall commence with the presentation of the application pursuant to subsection 2 and the relevant documentation pursuant to subsection 3 to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts, and in the cases covered by sentence 1 with the presentation of the improved or supplemented documentation.

(6) The Regulatory Authority for Telecommunications and Posts should transmit without delay the documents capable of examination to the Federal Public Prosecutor at the Federal Court of Justice, the Zollkriminalamt, the Federal Office for the Protection of the Constitution as a co-ordinating body for the intelligence services and the Federal Criminal Police Office as a central body for comments within an appropriate deadline. The comments received in time shall be taken into account in the decision on the approval.

§ 19 Abnahme

(1) Zur Einleitung des gemäß § 88 Abs. 2 Satz 4 Nr. 3 des Telekommunikationsgesetzes vorgesehenen Abnahmeverfahrens hat der Verpflichtete der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post im Rahmen der Anzeige nach § 88 Abs. 2 Satz 4 Nr. 2 des Telekommunikationsgesetzes eine Beschreibung der zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen tatsächlich geschaffenen technischen Einrichtungen vorzulegen sowie etwaige Abweichungen von der technischen Gestaltung, die der Genehmigung zugrunde gelegen hat, darzulegen.

(2) Für die Abnahme nach Absatz 1, zu der die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post auch Vertreter der in § 18 Abs. 6 genannten Stellen hinzuziehen kann, kann die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post nach § 88 Abs. 2 Satz 4 Nr. 3 des Telekommunikationsgesetzes von dem Verpflichteten verlangen, dass er unentgeltlich

1. ihren Bediensteten die Durchführung der erforderlichen Messungen und Prüfungen einschließlich der Prüfung der Einhaltung der §§ 5, 6 und 7 Abs. 1 bis 4, der §§ 8 bis 10, 12 und 13 Satz 1, des § 14 Abs. 1, 2 Satz 1 bis 4 und Abs. 3, der §§ 16 und 17 Abs. 1 Satz 1 und 2 sowie der Technischen Richtlinie nach § 11 ermöglicht, wobei die zulässigen Abweichungen gemäß § 21 oder § 22 und die Übergangsfristen gemäß § 26 berücksichtigt werden,
2. bei Arbeiten nach Nummer 1 im erforderlichen Umfang mitwirkt und
3. die für die Arbeiten nach Nummer 1 erforderlichen Anschlüsse seiner Telekommunikationsanlage sowie die notwendigen Endgeräte bereitstellt, wenn diese Endgeräte bei der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post nicht vorhanden sind.

(3) Entsprechen die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen der Genehmigung, erteilt die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post den Abnahmebescheid. Für bauartgleiche technische Einrichtungen erfolgt die Abnahme aufgrund einer Bauartprüfung. Weichen die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen

Section 19 Acceptance

(1) In order to launch the acceptance procedure provided pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 4 no. 3 of the Telecommunications Act, the obligated party must present to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts as part of the notification pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 4 no. 2 of the Telecommunications Act a description of the technical equipment actually put in place to implement interception measures and describe any deviations from the technical configuration on which the approval was based.

(2) For the acceptance inspection pursuant to subsection 1, at which the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts can also include representatives of the bodies named in Section 18 subsection 6, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts can, pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 4 no. 3 of the Telecommunications Act, require of the obligated party that, free of charge

1. it make it possible for its staff to undertake the necessary measurements and checks including checking adherence to Sections 5, 6 and 7 subsections 1 to 4, Sections 8 to 10, 12 and 13 sentence 1, Section 14 subsections 1, 2 sentences 1 to 4 and subsection 3, Sections 16 and 17 subsection 1 sentences 1 and 2 and the Technical Directive pursuant to Section 11, whereby the admissible deviations pursuant to Sections 21 or 22 and the transitional periods pursuant to Section 26 must be taken into consideration,
2. it participate in work pursuant to no. 1 to the necessary extent, and
3. it provide the subscriber lines of its telecommunications system needed for the work pursuant to no. 1 and the required terminal equipment if this terminal equipment is not available at the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts.

(3) If the technical equipment needed to implement interception measures corresponds to the approval, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall issue the acceptance certificate. For same-type technical equipment, the acceptance inspection shall take the form of a type examination. If the technical equipment needed to implement interception measures deviates from the

erforderlichen technischen Einrichtungen von der Genehmigung ab, prüft die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post, ob eine Änderungsgenehmigung erteilt werden kann. Im Falle genehmigungsfähiger Abweichungen erteilt die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post den Abnahmebescheid unter gleichzeitiger Änderung der Genehmigung. Kann eine Änderungsgenehmigung nach Satz 4 nicht erteilt werden, kann die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post

1. bei geringfügigen Abweichungen die Abnahme unter der Auflage erteilen, die Abweichungen innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen, oder
2. bei wesentlichen Abweichungen die Abnahme im Benehmen mit den Stellen nach § 18 Abs. 6 unter der aufschiebenden Bedingung erteilen, die Abweichungen innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen.

Bei Abweichungen, die eine Verletzung des Fernmeldegeheimnisses oder wesentliche Mängel bei der Überwachung zu Folge haben, hat die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post die Abnahme auf diejenigen Dienste oder Dienstmerkmale zu beschränken, bei denen sich diese Mängel nicht auswirken.

§ 20

Änderungen der Telekommunikationsanlage, nachträglich festgestellte Mängel

Die §§ 18 und 19 gelten sinngemäß bei jeder Änderung der Telekommunikationsanlage oder eines mittels dieser Telekommunikationsanlage angebotenen Telekommunikationsdienstes, sofern diese Änderung Einfluss auf die Überwachungsfunktionalitäten hat. Für Prüfungen und Messungen, die die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post im Falle von nachträglich aufgetretenen Mängeln durchführt, gilt § 19 Abs. 2 und 3 entsprechend.

Teil 5

Zulässige Abweichungen, Ausnahmeregelungen

§ 21

Abweichungen für Betreiber kleiner Telekommunikationsanlagen

(1) Für Betreiber von Telekommunikationsanlagen, an die nicht mehr als

approval, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall examine whether an alteration approval can be issued. In the case of deviations which can be approved, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall issue the acceptance certificate whilst amending the approval. If an alteration approval pursuant to sentence 4 cannot be issued, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts can

1. in the case of minor deviations, issue the acceptance certificate under condition that the deviations are removed within an appropriate period, or
2. in the case of substantial deviations, issue the acceptance certificate in consultation with the bodies pursuant to Section 18 subsection 6 under the suspensive condition that the deviations are removed within an appropriate period.

In the case of deviations which result in a violation of the privacy of telecommunications or in substantial deficiencies in the interceptions, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts must restrict the acceptance certificate to those services or service characteristics not affected by these deficiencies.

Section 20

Alterations to the telecommunications facility, deficiencies subsequently found

Sections 18 and 19 shall apply correspondingly to every alteration of the telecommunications system or to a telecommunications service offered by means of this telecommunications facility to the extent that this alteration affects the interception functionalities. For examinations and measurements carried out by the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts in the case of deficiencies subsequently found, Section 19 subsections 2 and 3 shall apply correspondingly.

Part 5

Admissible deviations, exceptional rules

Section 21

Deviations for the operators of small telecommunications facilities

(1) For the operators of telecommunications facilities to which no more than 10,000 subscribers

10.000 Teilnehmer angeschlossen sind, sind auf Antrag des Verpflichteten Abweichungen von den Vorschriften dieser Verordnung entsprechend den Absätzen 2 bis 4 genehmigungsfähig, sofern diese Telekommunikationsanlage nicht Teil einer größeren Telekommunikationsanlage desselben Betreibers ist. § 5 Abs. 2 bleibt unberührt.

(2) Abweichend von § 6 Abs. 1 hat der Verpflichtete nach Absatz 1 sicherzustellen, dass er eine Überwachung innerhalb von 24 Stunden nach der Benachrichtigung technisch umsetzen kann.

(3) Der Verpflichtete nach Absatz 1 kann die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen abweichend von § 8 Abs. 2 Satz 1 Nr. 6 und 7 und § 9 Abs. 1 so gestalten, dass

1. die Übermittlung der Kopie der zu überwachenden Telekommunikation an die berechnigte Stelle mit einem durch eine Pufferung bedingten Zeitversatz erfolgt, der bis zum Freiwerden vorhandener Übermittlungsressourcen andauern darf, oder
2. er der berechnigten Stelle die Kopie der zu überwachenden Telekommunikation am Ort der Telekommunikationsanlage zur Aufzeichnung übergibt.

(4) Abweichend von § 12 Abs. 1 Satz 1 bis 3 hat der Verpflichtete nach Absatz 1 sicherzustellen, dass er

1. innerhalb seiner üblichen Geschäftszeiten jederzeit über das Vorliegen einer Anordnung und die Dringlichkeit ihrer Umsetzung benachrichtigt werden und eine Anordnung entgegennehmen kann sowie
2. außerhalb seiner üblichen Geschäftszeiten innerhalb von 24 Stunden über das Vorliegen einer Anordnung und die Dringlichkeit ihrer Umsetzung benachrichtigt werden und eine Anordnung innerhalb von 24 Stunden nach der Benachrichtigung im Geltungsbereich dieser Verordnung entgegennehmen kann.

§ 22

Abweichungen auf Antrag, Feldversuche, Probetriebe

(1) Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post kann im Rahmen der Genehmigung nach § 88 Abs. 2 Satz 1 des Telekommunikationsgesetzes im Benehmen mit den

are connected, deviations from the provisions of this Ordinance in line with subsections 2 to 4 shall be capable of approval to the extent that this telecommunications facility is not part of a larger telecommunications facility of the same operator. This shall be without prejudice to Section 5 subsection 2.

(2) In derogation of Section 6 subsection 1, the obligated party pursuant to subsection 1 must ensure that it can technically implement an interception within twenty-four hours after notification.

(3) The obligated party pursuant to subsection 1 can, in derogation from Section 8 subsection 2 sentence 1 nos. 6 and 7 and Section 9 subsection 1, configure the technical equipment needed to implement interception measures in such a way that

1. the transmission of the copy of the telecommunication to be intercepted to the authorised body occurs with a time delay caused by buffering which may last until available transmission capacities become free, or
2. it hands over the copy of the telecommunication to be intercepted to the authorised body at the location of the telecommunications facility for recording.

(4) In derogation of Section 12 subsection 1 sentences 1 to 3, the obligated party pursuant to subsection 1 must ensure that it

1. can be notified at any time during its usual business hours about the existence of a judicial order and the urgency of its implementation and can receive a judicial order and
2. can be notified outside its usual business hours within twenty-four hours about the existence of a judicial order and the urgency of its implementation and can receive a judicial order within twenty-four hours after notification within the area of application of this Ordinance.

Section 22

Deviations on application, field tests, test operations

(1) On application from an obligated party, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts can, in the context of the approval pursuant to Section 88 subsection 2 sentence 1 of the Telecom-

in § 18 Abs. 6 genannten Stellen auf Antrag eines Verpflichteten bei einzelnen Telekommunikationsanlagen hinsichtlich der Gestaltung der technischen Einrichtungen Abweichungen von einzelnen Bestimmungen dieser Rechtsverordnung oder von einzelnen Anforderungen der Technischen Richtlinie nach § 11 genehmigen, sofern

1. die Überwachbarkeit sichergestellt ist und die Durchführung von Überwachungsmaßnahmen nicht grundlegend beeinträchtigt wird und
2. ein hierdurch bedingter Änderungsbedarf bei den Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen der berechtigten Stellen nicht unverhältnismäßig hoch ist.

Der Antragsteller hat die Gründe für die Abweichungen nach Satz 1, die genaue Beschreibung des Übergabepunktes mit Hinweisen auf die Abweichungen von den Genehmigungsvoraussetzungen sowie die Folgen dieser Abweichungen der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post mitzuteilen. Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post ist unbeschadet möglicher Schutzrechtsvermerke des Antragstellers befugt, Mitteilungen nach Satz 2 an die in § 18 Abs. 6 genannten Stellen zu übermitteln, damit die bei den berechtigten Stellen vorhandenen Aufzeichnungseinrichtungen gegebenenfalls angepasst werden können. Die Genehmigung nach Satz 1 kann mit Nebenbestimmungen nach § 36 Abs. 2 des Verwaltungsverfahrensgesetzes versehen werden.

(2) Die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post kann für die zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderlichen technischen Einrichtungen in Telekommunikationsanlagen, die Versuchs- oder Probezwecken oder im Rahmen von Feldversuchen der Ermittlung der Funktionsfähigkeit der Telekommunikationsanlage unter tatsächlichen Betriebsbedingungen oder der bedarfsgerechten Ausgestaltung von am Telekommunikationsmarkt nachgefragten Telekommunikationsdienstleistungen dienen, eine befristete Genehmigung nach einem vereinfachten Verfahren erteilen. Sie kann dabei nach pflichtgemäßem Ermessen im Einzelfall vorübergehend auf die Einhaltung einzelner Anforderungen der Technischen Richtlinie nach § 11 verzichten, sofern

1. der Versuchs- oder Probetrieb oder der Feldversuch der Telekommunikationsanlage für nicht länger als zwölf Monate vorgesehen ist,

munications Act and in consultation with the bodies named in Section 18 subsection 6, approve deviations for individual telecommunications facilities with regard to the configuration of the technical equipment from individual provisions of this Ordinance or from individual requirements of the Technical Directive pursuant to Section 11 to the extent that

1. interception capability is ensured and the implementation of interception measures is not fundamentally impaired and
2. any need for changes caused by this in the recording and evaluation equipment of the authorised bodies is not disproportionately great.

The applicant must notify the reasons for the deviations pursuant to sentence 1, the precise description of the handover point with references to the deviations from the preconditions for approval and the consequences of these deviations to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts. Notwithstanding possible industrial property rights of the applicant, the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts shall be authorised to transmit notifications pursuant to sentence 2 to the bodies named in Section 18 subsection 6 so that the recording equipment present at the authorised bodies can be adapted if necessary. The approval pursuant to sentence 1 can be accompanied by collateral clauses pursuant to Section 36 subsection 2 of the Administrative Procedures Act.

(2) The Regulatory Authority for Telecommunications and Posts can issue a temporary approval according to a simplified procedure for technical equipment needed to implement interception measures in telecommunications facilities which serve trial or test purposes or in the context of field tests for the ascertainment of the functioning of the telecommunications facility under actual operating conditions or for the needs-oriented configuration of telecommunications services demanded on the telecommunications market. In so doing, it can decide after due assessment of the individual circumstances to dispense temporarily with the adherence to individual requirements of the Technical Directive pursuant to Section 11, as long as

1. the trial or test operations or the field test of the telecommunications facility are not envisaged to last longer than twelve months,

2. nicht mehr als 10.000 Teilnehmer, die nicht zu dem Personal des Verpflichteten zählen, in den Versuchs- oder Probetrieb oder in den Feldversuch einbezogen werden und
3. sichergestellt ist, dass eine Überwachung der Telekommunikation nicht unmöglich ist.

Absatz 1 Satz 2 bis 4 gilt sinngemäß.

Teil 6 Sonstige Vorschriften

§ 23

Mitwirkung bei Funktionsprüfungen der Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen

(1) Der Verpflichtete hat der berechtigten Stelle auf Verlangen Anschlüsse seiner Telekommunikationsanlage zu den üblichen Geschäftsbedingungen an den von diesen benannten Orten einzurichten und zu überlassen, damit die ordnungsgemäße Funktion der Aufzeichnungs- und Auswertungseinrichtungen geprüft werden kann. Der Verpflichtete hat die Überwachungsfunktionalitäten in Bezug auf diese Anschlüsse, über die ausschließlich zu Probezwecken erzeugte Telekommunikation ohne Beteiligung Dritter abgewickelt wird, erst anzuwenden nach schriftlicher Bestätigung der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post. Darin sind der Zeitraum der Erprobung sowie die Rufnummer oder die mit der Rufnummer funktional vergleichbare Kennung des Anschlusses anzugeben, an den die zu erprobende Aufzeichnungseinrichtung angeschaltet ist.

(2) Absatz 1 Satz 1 und 2 gilt sinngemäß für Funktionsprüfungen, die die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post im Rahmen der ihr gemäß § 88 Abs. 2 des Telekommunikationsgesetzes und der nach dieser Verordnung obliegenden Aufgaben wahrnimmt.

§ 24

Anforderungen an Anschlüsse für die berechnigte Stelle

(1) Die Anschlüsse für die berechnigte Stelle, an die diese ihre Aufzeichnungseinrichtungen anschaltet, hat der nach § 88 Abs. 4 des Telekommunikationsgesetzes verpflichtete Teilnehmernetzbetreiber unverzüglich und in dringenden Fällen vorrangig bereitzustellen. Zur Sicherstellung der Erreichbarkeit dieser Anschlüsse

2. no more than 10,000 participants who are not members of staff of the obligated party are included in the trial or test operations or in the field test, and
3. it is ensured that interception of the telecommunications is not impossible.

Subsection 1 sentences 2 to 4 shall apply correspondingly.

Part 6 Other provisions

Section 23

Participation in function tests of the recording and evaluation equipment

(1) The obligated party must set up and lease lines of its telecommunications facility on demand by the authorised body at normal business conditions at places named by the authorised body so that the proper functioning of the recording and evaluation equipment can be examined. The obligated party must not apply the interception functionalities with respect to these lines, which are used exclusively for telecommunications generated for test purposes without the participation of third parties, until it has received written confirmation from the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts. This confirmation shall give the period of testing and the call number or of the identification of the line which is functionally comparable to the call number to which the recording equipment to be tested is connected.

(2) Subsection 1 sentences 1 and 2 shall apply correspondingly to function tests carried out by the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts in the context of the tasks entrusted to it pursuant to Section 88 subsection 2 of the Telecommunications Act and this Ordinance.

Section 24

Requirements for subscriber lines for the authorised body

(1) The subscriber lines for the authorised body to which it connects its recording equipment must be provided by the operator of the telecommunications system obligated pursuant to Section 88 subsection 4 of the Telecommunications Act without delay and in urgent cases as a matter of priority. In order to ensure the accessibility of these

und zum Schutz vor falschen Übermittlungen sind geeignete technische Maßnahmen gemäß § 14 Abs. 2 vorzusehen.

(2) Der nach § 88 Abs. 4 des Telekommunikationsgesetzes verpflichtete Teilnehmernetzbetreiber hat im Störfall die unverzügliche Entstörung der Anschlüsse nach Absatz 1 sicherzustellen.

§ 25 Statistische Unterlagen

Die nach § 88 Abs. 5 Satz 1 des Telekommunikationsgesetzes zu erstellende Jahresstatistik ist nach der Anlage zu dieser Verordnung zu führen. Der Berichtszeitraum entspricht dem Kalenderjahr. Die Statistik ist der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post spätestens zum 14. Februar des Folgejahres zu übermitteln. Abweichend von den Sätzen 2 und 3 können die Betreiber der in § 2 Abs. 2 genannten Telekommunikationsanlagen ihrer gesetzlichen Verpflichtung zur Erstellung einer Jahresstatistik über die durchgeführten Überwachungsmaßnahmen dadurch nachkommen, dass sie die erforderlichen Angaben nicht erst zu Beginn des folgenden Kalenderjahres, sondern bereits zum Abschluss der jeweiligen Überwachungsmaßnahme der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post übermitteln.

Teil 7 Übergangsvorschriften, Schlussbestimmungen

§ 26 Übergangsvorschriften

(1) Soweit zur Umsetzung von Überwachungsmaßnahmen erforderliche technische Einrichtungen durch diese Rechtsverordnung erstmals vorgeschrieben werden oder durch diese Rechtsverordnung geänderte Anforderungen an bestehende Einrichtungen gestellt werden, sind die entsprechenden technischen Einrichtungen unverzüglich, spätestens ab dem 1. Januar 2005 verfügbar zu halten.

(2) Bei den bestehenden Telekommunikationsanlagen für den Datenfunk oder für globale mobile Telekommunikation über geostationäre Satelliten sind die bestehenden technischen Abweichungen von den Vorschriften dieser Verordnung im Rahmen des zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung verfügbaren technischen Verfahrens bis zur Erneuerung der Systemtechnik, längstens jedoch

lines and to protect against erroneous transmissions, appropriate technical measures are to be put in place pursuant to Section 14 subsection 2.

(2) The operator of the telecommunications system obligated pursuant to Section 88 subsection 4 of the Telecommunications Act must, in the case of faults, ensure the repair of the lines pursuant to subsection 1 without delay.

Section 25 Statistical documents

The annual statistics to be compiled pursuant to Section 88 subsection 5 sentence 1 of the Telecommunications Act shall be maintained in accordance with the annex to this Ordinance. The period covered by the report shall correspond to the calendar year. The statistics shall be transmitted to the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts by 14 February of the following year at the latest. In derogation from sentences 2 and 3, the operators of the telecommunications facilities named in Section 2 subsection 2 can fulfil their statutory obligation to compile annual statistics on the interception measures carried out by not waiting until the beginning of the following calendar year to provide the required details but informing the Regulatory Authority for Telecommunications and Posts at the end of the respective interception measure.

Part 7 Transitional provisions, final provisions

Section 26 Transitional provisions

(1) To the extent that the technical equipment needed to implement interception measures is prescribed for the first time by this Ordinance or altered requirements are imposed by this Ordinance on existing equipment, the corresponding technical equipment must be made available without delay, at the latest from 1 January 2005.

(2) In the case of existing telecommunications facilities for mobile data radio or for global mobile telecommunications via geostationary satellites, the existing technical deviations from the provisions of this Ordinance are admissible in the context of the technical procedure available at the time of the entry into force of this Ordinance until the renewal of the systems technology, but at the latest until 31

bis zum 31. Dezember 2006 zulässig.

(3) Die Jahresstatistik nach § 25 ist erstmals für das Kalenderjahr 2001 zu erstellen.

§ 27

Inkrafttreten, Außerkrafttreten

Diese Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft. Gleichzeitig tritt die Fernmeldeverkehr-Überwachungs-Verordnung vom 18. Mai 1995 (BGBl. I S. 722), geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 26. Juni 2001 (BGBl. I S. 1254), außer Kraft.

Berlin, den 22. Januar 2002

Der Bundeskanzler
Gerhard Schröder

Der Bundesminister für Wirtschaft und Technologie
Dr. Werner Müller

Der Bundesminister des Innern
Otto Schily

Die Bundesministerin der Justiz
Prof. Dr. Herta Däubler-Gmelin

Der Bundesminister der Finanzen
Hans Eichel

Der Bundesminister der Verteidigung
Rudolf Scharping

December 2006.

(3) The annual statistics pursuant to Section 25 shall be compiled for the first time for the 2001 calendar year.

Section 27

Entry into force, expiration

This Ordinance shall enter into force on the day after its promulgation. At the same time, the Telecommunications Traffic Interception Ordinance of 18 May 1995 (Federal Law Gazette I p. 722) shall expire.

Berlin, 22. January 2002

The Federal Chancellor
Gerhard Schröder

The Federal Minister of Economics and Technology
Dr. Werner Müller

The Federal Minister of the Interior
Otto Schily

The Federal Minister of Justice
Prof. Dr. Herta Däubler-Gmelin

The Federal Minister of Finance
Hans Eichel

The Federal Minister of Defence
Rudolf Scharping

(Unternehmen)

Jahresstatistik für das Kalenderjahr _____
über Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation nach
den §§ 100a, 100b der Strafprozessordnung

- Hinweise:** 1. Für technische Ausprägungen von Telekommunikationsmöglichkeiten, die von dem Unternehmen nicht angeboten werden, sind die Zeilen 2.1 bis 2.7.X zu streichen.
 2. Alle verbleibenden Zahlenfelder sind auszufüllen, daher bitte zutreffendenfalls "0" einsetzen.

1.1 Anzahl der vorgelegten **Anordnungen:** (sowohl von Richtern als auch von der Staatsanwaltschaft) - **Verlängerungsanordnungen** *) und **Bestätigungen** gemäß § 100b Abs. 1 Satz 3 StPO bitte **nicht mitzählen** -

1.2 Anzahl der vorgelegten **Verlängerungsanordnungen** *):

2 Anzahl der in den Anordnungen benannten **Kennungen:**

Lfd. Nr.	Technische Ausprägungen der Telekommunikationsmöglichkeiten, Kennungen für:	Art der Anordnung	
		"neue" Anordnungen (Nummer 1.1)	Verlängerungsanordnungen (Nummer 1.2)
2.1	Telefonanschlüsse (analog)	_____	_____
2.2	ISDN- Basisanschlüsse	_____	_____
2.3	ISDN-Primärmultiplex-Anschlüsse	_____	_____
2.4	Mobiltelefonanschlüsse	_____	_____
2.5	Funkrufanschlüsse	_____	_____
2.6	e-Mail	_____	_____
2.7	sonstige Ausprägungen (bitte Bezeichnung angeben)	-----	-----
2.7.1	_____	_____	_____
2.7.2	_____	_____	_____
2.7.X	Für Angaben zu weiteren technischen Ausprägungen der Telekommunikationsmöglichkeiten bitte Zusatzblatt verwenden.		

(Ort, Datum)

(Unterschrift des Vertretungsberechtigten)

*) Anordnungen nach § 100b Abs. 2 Satz 5 der Strafprozessordnung (StPO).
 2002 01 TKÜV-Text deu-engl.rtf



(Company)

Annual statistics for calendar year _____

on measures to intercept telecommunications pursuant to Sections 100a and 100b of the Code of Criminal Procedure

- Notes:**
1. Where technical characteristics of telecommunications possibilities are not offered by the company, lines 2.1 to 2.7.X should be deleted as appropriate.
 2. All other numerical fields must be filled in; if appropriate, use "0".

1.1 Number of **judicial orders** presented: (both by judges and by the state prosecution authorities) – **excluding extension orders** *) or **confirmations** under Section 100b (1) sentence 3, Code of Criminal Procedure –

1.2 Number of **extension orders** presented *):

2 Number of **identifications** cited in the judicial orders:

No.	Technical characteristics of the telecommunications possibility, identifications for:	Type of judicial order	
		"New" judicial orders (Figure 1.1)	Extension orders (Figure 1.2)
2.1	Subscriber lines (analogue)	_____	_____
2.2	ISDN – basic rate access.....	_____	_____
2.3	ISDN – primary rate multiplex access	_____	_____
2.4	Mobile telephone stations.....	_____	_____
2.5	Pagers.....	_____	_____
2.6	Email	_____	_____
2.7	Other characteristics (with description)	-----	-----
2.7.1	_____	_____	_____
2.7.2	_____	_____	_____
2.7.X	Please use extra sheet for details of further technical characteristics of telecommunications possibilities.		

(Place, date)

(Signature of authorised representative)

*) **Judicial orders under Section 100b (2) sentence 5 of the Code of Criminal Procedure**
2002 01 TKÜV-Text deu-engl.rtf